



PEGASUS®

MX 3200·5200 Series

取扱説明書

MX3200 Series 安全縫いミシン

MX5200 Series オーバーロックミシン

INSTRUCTIONS

MX3200 Series Safety stitch machines

MX5200 Series Overedgers

BEDIENUNGSANLEITUNG

Baureihe MX3200 Sicherheitsnahtmaschinen

Baureihe MX5200 Überwendlichnäher

INSTRUCTIONS DE SERVICE

Série MX3200 Machines à point de sécurité

Série MX5200 Surjeteuses

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO

Serie MX3200 de las máquinas de costura de seguridad

Serie MX5200 de las máquinas de sobreorillado

使用说明书

MX3200系列安全缝纫机

MX5200系列包缝机

取扱説明書

MX3200 Series 安全縫いミシン **MX5200 Series オーバーロックミシン**

このたびは、ペガサスMXシリーズミシンをお買い上げいただき、ありがとうございます。

ミシンをお使いになる前に、この説明書をよくお読みいただき、末ながくご愛用くださいますようお願い致します。

なお、この説明書にはミシンを効率的にご使用いただくために、日常の点検事項と、安全に関する注意事項を載せています。

日常のミシンの点検と同時に、皆様ご自身の安全にも十分ご配慮くださいますようお願い致します。

INSTRUCTIONS

MX3200 Series Safety stitch machines **MX5200 Series Overedgers**

Thank you very much for purchasing Pegasus MX Series machine.

This instruction manual describes daily routine maintenance and safety precautions to keep the machine in the best possible conditions.

Please study this manual very carefully before operating the machine.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Baureihe MX3200 Sicherheitsnahtmaschinen **Baureihe MX5200 Überwendlichnäher**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihrer Pegasus-Maschine der Serie MX.

Diese Betriebsanleitung beschreibt die täglichen Wartungsarbeiten und die Sicherheitsregeln, die unbedingt zu befolgen sind, um die Bedienungsperson und die Maschine vor Schaden zu bewahren.

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

INSTRUCTIONS DE SERVICE

Série MX3200 Machines à point de sécurité Série MX5200 Surjeteuses

Toutes nos félicitations pour l'acquisition d'une machine Pegasus de la série MX.

Les présentes instructions décrivent les opérations d'entretien quotidiennes et les normes de sécurité à observer impérativement de manière à mettre l'opératrice et la machine à l'abri de tous dommages.

C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement les présentes instructions de service avant de mettre la machine en marche.

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO

Serie MX3200 de las máquinas de costura de seguridad Serie MX5200 de las máquinas de sobreorillado

Le felicitamos por la compra de su máquina Pegasus de la serie MX.

En este manual de instrucciones de servicio se describen los trabajos de mantenimiento diarios y las normas de seguridad, que deberán cumplirse estrictamente, para de esa forma evitar daños en la máquina y lesiones de la persona que atiende la misma. Antes de poner la máquina en marcha, le rogamos estudie detenidamente estas instrucciones de servicio.

使用说明书

MX3200系列安全缝纫机 MX5200系列包缝机

为您购买飞马牌MX系列缝纫机, 我们表示衷心的感谢!

在使用缝纫机之前, 请认真阅读此说明书。

愿您自始至终爱护并使用敝公司的产品。

另外, 为使您的缝纫机高效率的使用, 此说明书登载了有关日常中检查与安全的注意事项。

在平时, 除了对缝纫机进行检查之外, 也请您多加注意自身的安全, 做到安全使用。这是我们的心愿。

目次

CONTENTS

注 記	1
指 令	1
1.はじめに	2
2.警告表示	2~3
3.安全対策	3~5
4.各使用段階における注意事項	5~9
5.警告ラベルの貼り付け位置と安全保護装置	10
6.安全保護装置	11
テーブル加工図	12
ミシンの据付	13
ミシンの回転方向	13
押工上げ用くさりの取付	13
給油について	14
HR装置への給油	15
油の交換	15
排油のしかた	15
フィルタの点検と交換	15
ミシンの掃除	16
糸の通し方	17
針の交換	18
糸調子の調節	18
押エ台の開閉	19
押エ圧力の調節	19
差動比の調節	19
縫い目長さの調節	20
上メスの交換	21
下メスの交換	21
かがり幅の調節	21
メスの研ぎかた	21
押工台支点の変更	23
針糸繰りの標準取付位置と調節	25
針糸道の標準取付位置と糸繰り出し量の調節	25~27
2重環ルーパー糸繰りと糸道の標準取付位置と糸繰り出し量の調節	28
ルーパー糸繰りと糸道の標準取付位置と糸繰り出し量の調節	29~30
調整基準表	31
標準使用針・針番手対照表	32
仕様表	33

copyright	1
Directives	1
1.Introduction	2
2.Indications of dangers, warnings & cautions	2-3
3.Safety precautions	3-5
4.Notes for each procedure	5-9
5.Location of warning labels and safety devices	10
6.Protectors for safety	11
Schematic diagram of the sewing machine table	12
Sewing machine installation	13
Operating direction of the machine pulley	13
Placing the chain for the presser foot lift	13
Lubrication	14
Silicone oil for H.R. device	15
Oil replacement	15
To drain the oil	15
Checking and Replacing the oil filter	15
Cleaning the machine	16
Threading	17
Replacing the needle	18
Adjusting the thread tension	18
Opening/closing the presser bar	19
Adjusting presser foot pressure	19
Adjusting the differential feed ratio	19
Adjusting stitch length	20
Replacing the upper knife	21
Replacing the lower knife	21
Adjusting overedge width	22
Sharpening the knives	22
Changing the fulcrum on the presser arm	23
Positioning and adjusting the needle thread take-up	25
Positioning the thread guides/Adjusting the amount of thread to be supplied from the needle thread take-up	25-27
Positioning the double chainstitch looper thread take-up and thread guides/Adjusting the amount of thread to be supplied from the double chainstitch looper thread take-up	28
Positioning the looper thread take-up and thread guides/Adjusting the amount of thread to be supplied from the looper thread take-up	29-30
Adjustment dimensions	31
Standard needle/Comparison table of equivalent sizes	32
MX Series subclass specifications	33

INHALT

<i>copyright</i>	1
Richtlinien	1
1.Einführung	2
2.Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise	2-3
3.Sicherheitshinweise	3-5
4.Hinweise zu den einzelnen Vorgehensschritten	5-9
5.Position von Warnschildern und Schutzvorrichtungen an der Maschine	10
6.Schutzvorrichtungen	11
Skizze des Nähmaschinentisches	12
Aufstellen der Nähmaschine	13
Drehrichtung des Maschinenrads	13
Einhängen der Kette für die Presserfußlüftung	13
Schmierung	14
Silikonöl für HR-Vorrichtung	16
Ölwechsel	16
Ablassen des Öls	16
Filterkontrolle und -wechsel	16
Reinigen der Maschine	16
Einfädeln	17
Nadelwechsel	18
Einstellen der Nadelfadenspannung	18
Heraus-/Einklappen der Presserfußstange	19
Einstellen des Presserfußdrucks	19
Einstellen des Differentialtransportverhältnisses	19
Stichlängeneinstellung	20
Auswechseln des Obermessers	22
Auswechseln des Untermessers	22
Einstellen der Nahtbreite	22
Schleifen der Messer	22
Justieren der Hebelstütze am Presserfußarm	24
Positionieren und Justieren des Nadelfadengebers	25
Positionieren der Fadenführungen/ Einstellen der Fadenmenge vom Nadelfadengeber	25-27
Positionieren des Doppelkettenstich-Greiferfadenziehers und der Fadenführungen/ Einstellen der Fadenmenge vom Doppelkettenstich- Greiferfadenzieger	28
Positionieren des Greiferfadenziehers und der -führungen/ Einstellen der Fadenmenge vom Greiferfadenzieger	29-30
Einstelltabelle	31
Standardnadel /Nadelvergleichstabelle	32
Technische Daten für die Unterklassen der Baureihe MX	33

TABLE DES MATIÈRES

<i>copyright</i>	35
Directives	35
1.Introduction	36
2.Avertissements et consignes	36-37
3.Consignes de sécurité	37-39
4.Remarques sur chaque opération	39-43
5.Position des plaques d'avertissement et dispositifs de sécurité sur la machine	44
6.Dispositifs de sécurité	45
Schéma du plateau de la machine	46
Installation de la machine à coudre	47
Sens de rotation du volant	47
Accrocher la chaîne du relève-pied	47
Lubrification	48
Huile silicone pour dispositif HR	49
Changement d'huile	49
Evacuation de l'huile	49
Contrôle et remplacement du filtre	49
Nettoyage de la machine	50
Enfilage	51
Changement d'aiguille	52
Réglage de la tension du fil d'aiguille	52
Escamoter/rabattre la barre presse-tissu	53
Réglage de la pression du pied presseur	53
Réglage du rapport du différentiel	53
Réglage de la longueur de point	54
Remplacement du couteau supérieur	55
Remplacement du couteau inférieur	55
Réglage de la largeur de couture	55
Affûtage des couteaux	55
Réglage de l'appui du levier sur le bras du pied presseur	57
Positionnement et réglage du releveur de fil d'aiguille	59
Positionnement des guide-fil/ Réglage du débit de fil du releveur de fil d'aiguille	59-61
Positionnement du releveur de fil de boucleur point de chaînette et des guide-fil Réglage du débit de fil du releveur de fil de boucleur point de chaînette	62
Positionnement du releveur de fil de boucleur et des guide-fil de boucleur Réglage du débit de fil du releveur de fil de boucleur	63-64
Tableau de réglage	65
Aiguille standard/Tableau de comparaison des aiguilles	66
Caractéristiques techniques des sous-classes de la série MX	67

CONTENIDO

目录

<i>copyright</i>	35
<i>Directivas</i>	35
1.Introducción	36
2.Indicaciones de peligro, aviso y precaución	36-37
3.Normas de seguridad	37-39
4.Observaciones sobre los procesos siguientes	39-43
5.Posición de los letreros avisadores de peligro y dispositivos protectores al lado de la máquina	44
6.Dispositivos protectores	45

Diagrama esquemático de la mesa de la máquina de coser	46
Instalación de máquina de coser	47
La dirección de funcionamiento de la polea de la máquina	47
Encaje de la cadena para el alzaprensatelas	47
Lubricación	48
Aceite de silicona para dispositivo H.R.	49
Sustitución de aceite	49
Para purgar el aceite	49
Control y cambio del filtro	49
Limpieza de la máquina	50
Einfädeln	51
Sustitución de la aguja	52
Ajuste de la tensión del hilo de la aguja	52
Para desplegar y plegar la barra del prensatelas	53
Ajuste de presión de prensatelas	53
Ajuste de la relación del arrastre diferencial	53
Ajuste de longitud de puntada	54
Cambio de la cuchilla superior	55
Cambio de la cuchilla inferior	55
Ajuste del ancho de la costura	56
Afilado de las cuchillas	56
Ajuste del fulcro de palanca en el brazo del prensatelas	57
Posicionamiento y ajuste del tirahilos para la aguja	59
Posicionamiento del guía-hilos/ Ajuste de la cantidad de hilo del tirahilos para la aguja	59-61
Posicionamiento del tirahilos del garfio para cadeneta de punto doble y de los guía-hilos Ajuste de la cantidad de hilo del tirahilos del garfio para cadeneta de punto doble	62
Posicionamiento del tirahilos del garfio y de las guías de los hilos de los garfios Ajuste de la cantidad de hilo del tirahilos del garfio	63-64
Dimensiones de ajuste	65
Aguja estándar/Tabla de comparación de tamaños equivalentes	66
Especificaciones de subclase de Serie MX	67

注记	35
指令	35
1.前言	36
2.告警标记	36-37
3.安全措施	37-39
4.各操作过程的注意事项	39-43
5.警告标签粘贴的位置与安全保护装置	44
6.安全保护装置	45

台板的加工图	46
缝纫机的安装	47
缝纫机的旋转方向	47
安装压脚链	47
关于供油	48
给H R装置供油	50
机油的更换	50
排油的方法	50
检修和更换过滤器	50
缝纫机的清扫	50
穿线的方法	51
机针的更换	52
线状态的调节	52
压脚台的开和关	53
压脚压力的调节	53
差动比的调节	53
针脚长度的调节	54
上刀的更换	56
下刀的更换	56
链幅的调节	56
刀的研磨方法	56
改变压脚台支点	58
针打线片的标准安装位置和调节	59
针过线件的标准安装位置和打线量的调节	59-61
链弯针打线片和过线件的标准安装位置与打线凸轮打线量的调节	62
弯针打线片和过线件的标准安装位置与打线凸轮打线量的调节	63-64
调整基准表	65
标准用针/针号对照表	66
MX系列子型号规格表	67

安全のために 必ずお読みください

Be sure to study very carefully
for safety.

Lesen Sie diese Hinweise
zur eigenen Sicherheit
aufmerksam durch.

注記

- この取扱説明書のすべてあるいは一部を、ペガサスミシン製造株式会社の書面による事前の許可なく、紙媒体であれ電子媒体であれ、無断で転載・複写・翻訳・配布・配信することを固く禁じます。
- この取扱説明書に記載された内容は、情報の提供のみを目的としており、予告なしに変更する場合があります。これらの情報について当社はいかなる責任も負いません。また、この取扱説明書に誤りや不正確な記述があった場合にも、当社はいかなる責任、債務を負わないものとします。
- ペガサスミシンでは、常に最先端の技術を導入しているので、本製品の性能・仕様を絶えず改良する方針をとっています。したがって予告なく仕様・デザインを変更する権利を留保します。
- 本書は「仕様」の章に記載されているすべてのモデルとサブクラスに有効です。

指令

このミシンは、ヨーロッパの安全規格の準拠と製造者の告知を含むヨーロッパの安全規格にも合わせて組み立てられています。この取扱説明書に加えて、一般的に認められている制定法に従ったすべての規格と、法律に基づく必要条件、及びすべての環境保護規格も厳守してください。作業中の事故に適用される社会保険の各規格、各地域管理組織・機関などの規格も厳守してください。

Copyright

- This instruction manual may not be reproduced, transcribed, transmitted, distributed or translated into any language, in whole or part, in any form or through a paper or electronic medium, without the prior written permission from Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd.
- Disclaimer
The contents described in this instruction manual are intended for giving information and subject to change without notice. We assume no responsibility for these information, and any errors and/or incorrect descriptions that may appear in this instruction manual.
- Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd. has a policy that we always modify the performance and/or specifications of this product introducing the state-of-the-art technology. Accordingly we reserve the right to change the specifications and/or design without notice.
- This instruction manual is valid for all the models and subclasses listed in the chapter "Specifications."

Directives

This machine is constructed in accordance with the European regulations contained in the conformity and manufacturer's declarations. In addition to this instruction manual, strictly observe all the generally accepted, statutory regulations, legal requirements and all the environmental protection regulations. Also rigidly adhere to the regionally valid regulations of the social insurance society for occupational accidents or other supervisory organizations.

Copyright

- Ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd. sind Reproduktion, Übertragung, Vertrieb oder Übersetzung in andere Sprachen der gesamten Bedienungsanleitung oder Auszügen davon auf Papier oder einem anderen elektronischen Medium nicht zulässig.
- Haftungsausschluß
Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung dient lediglich zu Informationszwecken, Änderungen sind jederzeit vorbehalten. Wir übernehmen keine Haftung für den Inhalt oder eventuelle Fehler bzw. falsche Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung.
- Pegasus Sewing Machine Mfg. Co., Ltd. ist stets bemüht, dieses Produkt zu verbessern und an den neuesten Stand der Technik anzupassen. Deshalb behalten wir uns das Recht auf Änderung der technischen Daten bzw. des Designs jederzeit vor.
- Diese Bedienungsanleitung ist gültig für alle Modelle und Unterklassen, die im Abschnitt „Technische Daten“ aufgeführt sind.

Richtlinien

Diese Maschine wurde in Übereinstimmung mit den europäischen Bestimmungen der Konformitäts- und Herstellererklärung entwickelt. Zusätzlich zu dieser Bedienungsanleitung sollten Sie sich auch streng an die allgemein gültigen, betrieblichen, gesetzlichen und umwelttechnischen Bestimmungen halten. Beachten Sie auch bitte die regional gültigen Bestimmungen der Berufsgenossenschaften oder anderer Aufsichtsbehörden.

1.はじめに

- 本書は、当製品を安全に使用するための取扱説明書です。
- 当製品を使用する前に、必ず本書を読み、ミシンの操作・点検・整備・保全等の方法を十分理解したうえで、ご使用ください。
- 工業用ミシンは縫製作業上、使用者は針等の運動するミシン部品に至近距離で作業を行うため、運動するミシン部品に接触してしまう危険性が常に存在していることを認識しなければなりません。
このため安全を確保するためには、当社による安全な製品の供給と、使用者による安全な正しい取り扱いが不可欠です。お客様において安全対策が必要なものもいくつかありますので、ミシンをお使いになるすべての関係者が本書と駆動装置の取扱説明書を合わせて熟読され、必要な安全対策を実施したうえで、ミシンを十分ご活用いただくようお願いいたします。

2.警告表示

当社製品および本書には、製品を安全にご使用いただくために、警告表示を危険の程度により使い分けています。これらの内容を十分に理解し、指示を必ず守ってください。

警告ラベルは、常にはっきり見えるようにしておいて下さい。
警告ラベルがはがれたり、汚れた場合は、新しいラベルと交換してください。
交換用ラベルが必要な場合は、当社営業所までご連絡ください。

1.Introduction

- This is the instruction manual that describes how to use this product safely.
- Read this instruction manual and learn very carefully how to operate, adjust and service this sewing machine before beginning any of the procedures.
- You should realize first that there is always the risk of contacting moving parts, such as needles because you have to work at point-blank range to them when you are operating industrial sewing machines.
For safety it is essential that we supply safe products and you use them correctly and safely. There may be some safety measures that you yourself must take. Therefore, you should read and understand very carefully this instruction manual together with that of the driving equipment and take necessary safety measures in order to use this machine efficiently and effectively.

2.Indications of dangers, warnings and cautions

To prevent accidents and ensure safety, warning indications which show the degree of danger are used on our products and in this manual.
Study the contents of these indications carefully and follow all warnings and instructions.

Indication labels should be found easily. Attach new labels when they are stained or removed.
Contact our sales office when new labels are needed.

1.Einführung

- Diese Bedienungsanleitung beschreibt den sicheren Umgang mit der Maschine.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit Bedienung sowie Justier- und Wartungsarbeiten vertraut.
- Bei der Bedienung von Industrienähmaschinen besteht stets die Gefahr, mit beweglichen Teilen wie z. B. Nadeln in Berührung zu kommen. Für Ihre Sicherheit ist es daher unumgänglich, daß wir sichere Produkte zur Verfügung stellen, die Sie wiederum ordnungsgemäß unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften einsetzen. Einige Sicherheitsvorkehrungen müssen Sie selbst treffen. Daher sollten Sie diese Bedienungsanleitung und die des Motors sorgfältig durchlesen und entsprechende Sicherheitsvorkehrungen für den effizienten Gebrauch der Maschine treffen.

2.Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise

Zur Gewährleistung der Sicherheit und zur Vermeidung von Unfällen verwenden wir auf unseren Produkten sowie in dieser Bedienungsanleitung folgende Warnsymbole, die unterschiedliche Gefahrenstufen darstellen.




Machen Sie sich mit den Warnsymbolen vertraut und befolgen Sie sämtliche Warnungen und Anweisungen.

Die Hinweisaufkleber sollten gut sichtbar angebracht sein.
Bringen Sie neue Aufkleber an, wenn die alten schmutzig sind oder entfernt wurden. Wenden Sie sich an unser Verkaufsbüro, wenn Sie neue Aufkleber benötigen.

注意喚起シンボルとシグナル用語

Symbols, signs and/or signal words which attract users' attention

Symbole, Zeichen und Signalwörter, welche die Aufmerksamkeit des Bedieners auf gewisse Punkte lenken sollen.

 危険 DANGER GEFAHR	誤った取り扱いをしたときに、死亡または重傷事故が発生する可能性がきわめて高い危険。 Indicates an immediate hazard to life or limb. Bei unmittelbarer Lebensgefahr bzw. Verletzungsgefahr der Gliedmaßen.
 警告 WARNING WARNUNG	誤った取り扱いをしたときに、状況によっては死亡または重傷事故に結びつく可能性がある危険。 Indicates a potential hazard to life or limb. Bei potentieller Lebensgefahr bzw. Verletzungsgefahr der Gliedmaßen.
 注意 CAUTION VORSICHT	誤った取り扱いをしたときに、軽傷または中程度の傷害および物的損害のみの発生が想定される場合。 Indicates a possible mistake that could result in injury or damage. Hinweis auf mögliche Fehler, die Verletzungen bzw. Beschädigungen der Maschine/Einrichtung zur Folge haben könnten.

図記号の説明

Symbols and messages

Symbole und Meldungen

	必ず指示内容に従い作業を行ってください。 Be sure to follow the instructions when you operate the machine and/or labor saving device. Es ist sicherzustellen, daß Anleitungen bei Bedienung der Maschine bzw. Einrichtung stets befolgt werden.
	誤った取り扱いをしたときに、感電する可能性があります。 If you use the machine and/or labor saving device incorrectly, you may get an electrical shock. Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht die Gefahr eines Stromschlages.
	誤った取り扱いをしたときに、手や指などのケガの原因になります。 If you use the machine and/or labor saving device incorrectly, your hands and/or fingers may be injured. Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht Verletzungsgefahr für Hände und/oder Finger.
	高温による火傷等の危険があります。 Indicates a danger of burn injury due to high temperature. Verbrennungsgefahr durch hohe Temperaturen.
	絶対に行わないでください。 Never do this. Strengstens verboten.
	修理時や調整等のメンテナンス作業の発生時や、落雷の可能性がある場合、電源プラグを電源供給元のコンセントから必ず抜いてください。 Unplug the machine or shut off the power when checking, adjusting and/or repairing the machine and/or labor saving device, or when lightning may strike. Bei Kontroll-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten an Maschine oder Einrichtung sowie bei Gewitter ist die Maschine auszustecken oder die allgemeine Stromversorgung zu unterbrechen.
	必ずアース線を接続してください。 Be sure to ground the machine and labor saving device securely. Maschine und arbeitserleichternde Vorrichtung müssen gut geerdet sein.
	ミシンの正常なプリー回方向を示しています。 Denotes the normal rotating direction of the machine pully. Zeigt die normale Drehrichtung des Handrads an.

3.安全対策

①用途、目的

当社工業用ミシンは、縫製業における品質や生産性の向上を目的としてご使用していただくように開発された商品です。したがって、上記目的に反した用途には絶対にご使用にならないでください。

②使用環境

当社工業用ミシンは、ご使用になる環境によっては、ミシンの寿命や機能・性能・安全性に悪影響を及ぼす場合があります。



安全のために、下記の環境条件でのご使用はお避けください。

- 1.高周波ウェルダ等ノイズを発生するものの近辺。
- 2.薬品の蒸気が発散している空気中や、薬品が触れる場所での使用・保管。
- 3.屋外や高温な場所、直射日光が当たるところ。
- 4.ミシンに悪影響を及ぼす、雰囲気温度や湿度が多いところ。
- 5.電圧変動が定格電圧の±10%を超えるところ。
- 6.電源容量が使用するコントローラ・モータ仕様の容量を、十分に確保できないところ。

3.Safety precautions

①Applications, purpose

Our industrial sewing machines have been developed in order to increase quality and/or production in the sewing industry. Accordingly never use our products for other than intended use described above.

②Circumstances

The environment in which our industrial sewing machines are used may seriously affect their lives, functions, performance and/or safety.



For safety, do not use the machine under the circumstances below.

- 1.Do not use the machine near objects which make noise such as a high-frequency welder, etc.
- 2.Do not use or store the machine in the air which has vapor from chemicals, or do not expose the device to chemicals.
- 3.Do not leave the machine outside, in high temperatures or the direct sun.
- 4.Do not use the machine in the places of high ambient temperature and humidity that seriously affects sewing machines.
- 5.Do not use the machine on the condition that the voltage fluctuation range is more than ± 10% of the rated voltage.
- 6.Do not use the machine in the place where the supply voltage specified for the control motor cannot be properly obtained.

3.Sicherheitshinweise

①Einsatzgebiete, Verwendungszweck

Unsere Industrienähmaschinen werden mit dem Ziel entwickelt, eine Steigerung der Qualität und/oder der Produktivität in der Nähindustrie ermöglichen. Setzen Sie unsere Maschinen demzufolge ausschließlich für den o. g. bestimmungsgemäßen Gebrauch ein.

②Umgebungsbedingungen

Die Umgebung, in der unsere Industrienähmaschinen eingesetzt werden, kann Lebensdauer, Leistung und/oder Sicherheit unserer Maschinen maßgeblich beeinflussen.



Aus Sicherheitsgründen darf die Maschine nicht zu den nachfolgend beschriebenen Zwecken verwendet werden.

- 1.Setzen Sie die Maschine nicht in der Nähe von geräuschvollem Gerät wie z. B. Hochfrequenz-Schweißgeräten ein.
- 2.Stellen Sie sicher, daß sich in unmittelbarer Nähe des Aufbewahrungs- bzw. Einsatzortes der Maschine keine Chemikalien befinden und daß die Luft frei von chemischen Dämpfen ist.
- 3.Lassen Sie die Maschine nicht im Freien stehen. Setzen Sie die Maschine nicht hohen Temperaturen oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- 4.Setzen Sie die Maschine nicht bei hohen Umgebungstemperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit ein.
- 5.Verwenden Sie die Maschine nicht bei Spannungsschwankungen von mehr als 10 % der Nennspannung.
- 6.Benutzen Sie die Maschine nicht an Orten, an denen die angegebene Versorgungsspannung für den Steuerungsmotor nicht gewährleistet ist.

③安全対策



(1) 保守点検・修理時の安全確保

- ミシンの検査・修理・清掃等のメンテナンス作業を行うときにはミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、ミシンペダルを踏んでもミシンが動かないことを確認してから、作業を行ってください。

ただし、ミシンに電源を投入中に作業を行う必要があるときは、ミシンの不意の動きまたは、使用者の誤動作による危険を防止するための安全作業手順を定めて、すべての安全のガイドラインを遵守してください。



- 下記の作業は必ず電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて行ってください。

- ・給油
- ・糸通し
- ・ミシンの掃除
- ・針の取り替え
- ・オイルエレメントの点検と交換
- ・オイル交換

- 下記の作業は必ず電源スイッチを切ってから行ってください。
 - ・縫い目長さの調節
 - ・差動比の調節

- 通常の保守点検・修理は、十分にミシンのメンテナンス訓練を受けた方のみが行ってください。



- お客様独自の判断に基づく改造や変更は行わないでください。

※改造や変更が必要な場合は、販売店もしくは当社営業所にご相談ください。



(2) 運転前の点検事項

- ミシンの運転を行うときは、始業前にミシンヘッド及びミシンユニットについて点検し、損傷や機能不良等がないことをチェックしてください。
万一異常を認めたとときには、直ちに修理、その他の必要な措置をとってください。

- 針留が固定されていることを、必ず手で触って確認してください。

※針先に注意してください。

- ミシンを使用する前に、押エが正しい位置にあることを必ず確認してください。
(手でプーリーをゆっくり回して、針先端が押エの針落ち穴の中心にきていることを確認してください。)

(図 1)

③Safety measures



(1) Safety precautions when you perform maintenance on the machine.

- Always turn off the power, unplug the machine and then make sure that the machine does not run by pressing the treadle before performing any maintenance, such as checking, repairing, cleaning, etc. However, if you need to perform these procedures with the power on, to prevent accidents due to the unexpected start of the machine and users' misoperation, establish your own procedures for safety and follow them.



- Always turn off the power and unplug the machine before performing the procedures shown below.

- ・ Lubrication
- ・ Threading
- ・ Cleaning
- ・ Replacing the needle
- ・ Checking/replacing the oil element
- ・ Replacing the oil

- Always turn off the power before performing the procedures shown below.
 - ・ Adjusting the stitch length
 - ・ Adjusting the differential feed ratio

- Only well-trained people should perform routine daily maintenance and/or repair the machine.



- Do not modify the machine yourself.

※Consult your local Pegasus' sales office or representative for modification.



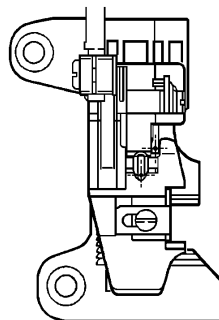
(2) Before operating the machine

- Check the machine head and unit for any damage and/or faulty function at the start of each day.
If there should be something wrong with the machine, immediately perform repairs and/or other necessary procedures.

- Check by hand to see if the needle holder is secured.

※Be careful of the needle point.

- Before starting the machine, make sure that the presser foot is positioned correctly (turn the machine pulley slowly by hand to see if the needle point is centered in the needle drop hole on the presser foot). (Fig.1)



(図 1)
(Fig.1)
(Abb.1)

③Sicherheitsvorkehrungen



(1) Sicherheitsvorkehrungen bei der Durchführung von Wartungsarbeiten an der Maschine.

- Schalten Sie die Maschine bei der Durchführung von Wartungsarbeiten wie Kontrolle, Reparatur und Reinigung stets aus und ziehen Sie das Netzkabel heraus, damit die Maschine bei versehentlichem Druck auf das Fußpedal nicht anlaufen kann. Wenn Sie Arbeiten durchführen, bei denen die Maschine eingeschaltet sein muß, sollten Sie mit äußerster Vorsicht vorgehen, um Unfällen durch unerwartetes Anlaufen der Maschine bzw. Fehlbedienung zu vermeiden.



- Schalten Sie die Maschine stets aus und ziehen Sie das Netzkabel heraus, bevor Sie mit folgenden Arbeiten beginnen:

- ・ Schmieren
- ・ Einfädeln
- ・ Reinigen
- ・ Nadelwechsel
- ・ Wartungseinheit kontrollieren/austauschen
- ・ Ölwechsel

- Schalten Sie die Maschine stets aus, bevor Sie mit folgenden Arbeiten beginnen:
 - ・ Stichlängeneinstellung
 - ・ Einstellung des Differentialtransportverhältnisses

- Tägliche Wartungsarbeiten und Reparaturen der Maschine sind nur von qualifiziertem Fachpersonal vorzunehmen.



- Nehmen Sie keine eigenmächtigen Umbauten an der Maschine vor!

※Bei Umbauwünschen wenden Sie sich an Ihren Pegasus-Händler oder eine Pegasus-Niederlassung.



(2) Vor Inbetriebnahme der Maschine

- Kontrollieren Sie das Maschinenoberteil täglich vor jeder Inbetriebnahme auf eventuelle Beschädigungen oder Mängel. Sollten Sie Mängel feststellen, führen Sie sofort die Reparatur durch oder ergreifen Sie die dazu notwendigen Schritte.

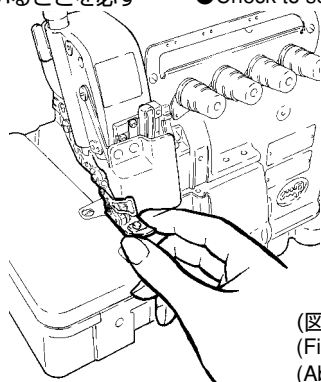
- Kontrollieren Sie den Nadelhalter auf festen Sitz.

※Vorsicht an der Nadelspitze!

- Stellen Sie vor dem Starten der Maschine sicher, daß der Presserfuß richtig positioniert ist. Drehen Sie dazu das Handrad langsam von Hand, um zu sehen, ob die Nadelspitze mittig in das Stichloch im Presserfuß einsteht. (Abb.1)

安全のために 必ずお読みください

- 押エがきっちり止まっていることを必ず確認してください。
(押エ上げ機構を使って押エを上げてから、手で前後左右に動かして押エが動かないことを確認してください。)
(図 2)



(図 2)
(Fig.2)
(Abb.2)

Be sure to study very carefully for safety.

- Check to see if the presser foot is secured (raise the presser foot by the foot lifter and press it by hand front to back and left to right).
(Fig.2)

Lesen Sie diese Hinweise zur eigenen Sicherheit aufmerksam durch.

- Kontrollieren Sie den Presserfuß auf festen Sitz. Lüften Sie dazu den Presserfuß mit dem Presserfußlüfter und versuchen Sie, ihn nach vorne und hinten bzw. nach links und rechts zu schieben.
(Abb.2)



(3) 教育、訓練

- 事故防止のため、ミシンヘッドまたはミシンシステムのオペレータや保守・修理等を行う要員は、作業を安全に行うための適正な知識と技能を有することが必要です。
そのため、管理者は事前にこれらの要員の教育計画を立案し、実施する必要があります。



(3) Training

- To prevent accidents, operators and service/maintenance personnel should have proper knowledge and skills for safe operation. To ensure so, managers must design and conduct training for these people.



(3) Schulung

- Um Unfällen vorzubeugen, müssen Bedien- sowie Service-/Wartungspersonal erforderliche Kenntnisse und entsprechende Fähigkeiten hinsichtlich der sicheren Bedienung besitzen. Daher ist der Betreiber verpflichtet, entsprechende Schulungen für das Personal durchzuführen.

4.各使用段階における注意事項

4. Notes for each procedure

4. Hinweise zu den einzelnen Vorgehensschritten

⚠ 注意



CAUTION



VORSICHT

① 開 梱

1. ミシンヘッドは工場において段ボールに梱包して出荷されています。段ボールに印刷されているロゴ等の表示から、上下を確認して、上から順序よく開梱してください。
2. ミシンヘッドを緩衝材から取り出すときは、絶対に針の付近や糸道関連部品を持って取り出さないでください。ケガや機械破損の原因になります。
3. ミシンヘッドを取り出す時には、重心の位置に注意して慎重に取り出してください。
4. 開梱後の使用済み段ボール等は、その後に二次輸送を行うことが予想される場合には、利用のため大切に保管しておいてください。

梱包資材の処理

- 梱包資材は、木・紙・段ボール・VCE繊維から成っています。
梱包材はお客様で責任を持って、適切に処分していただくようお願いいたします。

ミシン廃棄物の処理

1. ミシン廃棄物は、お客様の責任で処理を行ってください。
2. ミシンに使用されている材料は、鉄・アルミ・真鍮・各種プラスチックです。
3. ミシン廃棄物は、地域の環境保護規定に従って処理してください。必要に応じて、専門の業者に委託してください。
※油で汚れた部品等は、必ず地域の環境保護規定に従って個別に処理してください。

お客様敷地内でのミシン移動

- お客様敷地内での移動に関しては、製造メーカーは責任を持ちません。移動する際は、落下・転倒を避けるためにも、ミシンが傾かないように注意してください。

① Unpacking

1. The machine is packaged in a cardboard box before shipping. Unpack your machine in orderly sequence while checking them right-side up by referring to the indications, such as logo, etc. printed on the boxes.
2. Never hold the area near the needle and/or thread guide related parts when taking out the machine from the cushion. Otherwise it may cause injury and/or damage to the machine.
3. Take out the machine very carefully while checking the position of the center of the gravity.
4. Keep the cardboard box and packing carefully in case secondary transport is needed in the future.

Disposal of the packaging

- The packaging material of the machine consists of wood, paper, cardboard and VCE fiber. The proper disposal of the packaging is the responsibility of the customer.

Disposal of machine waste

1. The proper disposal of machine waste is the responsibility of the customer.
2. The materials used on the machines are steel, aluminum, brass and various plastics.
3. The machine waste is to be disposed of in accordance with the locally valid environmental protection regulations. A specialist should be commissioned if necessary.
※ The parts contaminated with lubricants should be disposed off separately according to the locally valid environmental protection regulations.

Transport within the customer's premises

- The manufacturer assumes no liability for transport within the customer's premises. Care should be taken to transport the machine in an upright position avoiding it from dropping or falling down to the ground when it is moved.

① Auspacken

1. Bei Auslieferung ist die Maschine in einen Karton verpackt. Entpacken Sie den Karton Stück für Stück und stellen Sie dabei anhand der Aufschrift wie z. B. des Logos sicher, dass die Maschine nicht auf dem Kopf steht.
2. Halten Sie die Maschine beim Entpacken auf keinen Fall an Nadel- bzw. Fadenführungen fest, da dies zu Verletzungen bzw. Beschädigungen der Maschine führen könnte.
3. Heben Sie die Maschine vorsichtig aus dem Karton und beachten Sie dabei den Schwerpunkt der Maschine.
4. Bewahren Sie den Karton und die Verpackungsmaterialien sorgfältig auf, damit Sie die Maschine bei einem eventuellen weiteren Transport wieder ordnungsgemäß verpacken können.

Entsorgung der Verpackung

- Die Verpackung der Maschine besteht aus Holz, Papier, Pappkarton und VCE-Fasern. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien obliegt dem Kunden.

Entsorgung der Maschine

1. Die ordnungsgemäße Entsorgung der Maschine obliegt dem Kunden.
2. Die Maschine besteht aus Stahl, Aluminium, Messing und diversen Kunststoffen.
3. Die Maschine ist gemäß den vor Ort gültigen Umweltbestimmungen zu entsorgen. Gegebenenfalls ist ein Fachmann zu Rate zu ziehen.
※ Mit Schmierstoffen verunreinigte Teile sollten gemäß den vor Ort gültigen Umweltbestimmungen getrennt entsorgt werden.

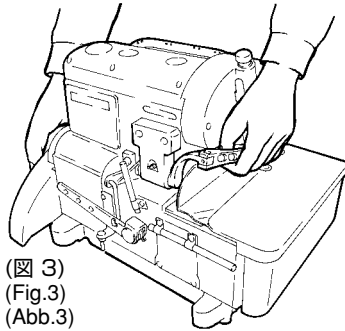
Transport innerhalb des Kundengeländes

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für den Transport innerhalb des Kundengeländes. Die Maschine sollte stehend transportiert und nicht zu Boden fallen gelassen werden.

警告

②運搬

1. ミシンヘッドの運搬は、必ず補助者と二人以上で作業を行ってください。なお、人が持ち運ぶ運搬作業はテーブルや移送用の台車への移し換え作業に限定し、それ以外の運搬作業には必ず台車を使用してください。
2. ミシンヘッドの移動は右手でプーリーをつかみ、アーム左に左手をかけて、しっかり持ってください。
ミシンや手に油が付いていると、滑りやすく、落とす危険がありますのでよく油を拭き取ってください。
(図 3)



(図 3)
(Fig.3)
(Abb.3)

3. テーブルへの移し換え時や台車での移送時には、過度の衝撃や振動を加えないように注意してください。ミシンヘッドが転倒する危険があります。
4. 二次輸送等でミシンヘッドを再梱包する場合には、ミシンに付着した油を十分に拭き取ってください。
運搬時に手が滑ってミシンヘッドが落下したり、油の浸潤により梱包材が劣化して底が抜ける危険があります。

注意


③据え付け、準備

ミシンテーブル

1. ミシンヘッドの重さおよび運転時の反力に十分耐え得る強度を備えたミシンテーブル(天板・金脚)をご使用ください。
2. ミシンユニットの配置と作業エリアの明るさに十分考慮して、容易に作業できる環境を整えてください。
十分な明るさが得られない場合には、必要に応じて照明灯等の措置を取ってください。
3. ミシン運転時に、使用者が足を踏み外して誤操作する危険が生じないように、ミシンテーブルの足操作用ペダルには滑り止めを設けてください。
4. オペレータの作業姿勢を考慮して、テーブル面の高さ(作業高さ)を決定してください。

警告

ケーブル

1. ミシンヘッドとモータを接続するケーブルのコネクタは、確実に固定してください。
ミシンヘッドとモータをケーブルで接続するときは、電源スイッチは必ずOFFにした状態で作業を行ってください。
2. ケーブルは使用中に無理な力が加わらないようにしてください。
3.  ケーブルを過度に曲げないでください。
4. 作動する機械部分(例えばプーリーやVベルト)の近くのケーブルは、最小25mmの距離を取って接続してください。

WARNING

②Transportation

1. The machine should be carried by at least more than two people when it is mounted on the table and/or a hand truck.
Be sure to use a hand truck for other transportation.
2. To carry the machine, hold the machine pulley tightly with your right hand and the machine arm with your left upper arm. If the machine and/or your hands are stained with oil, the machine may be easy to slip out of your hands and fall to the floor. Therefore, wipe off the oil carefully.
(Fig.3)

3. Care should be taken to avoid excessive shock and shake when the machine is mounted on the table and/or transferred using a hand truck.
Otherwise the machine may fall down.
4. Wipe off the oil from the machine before packaging it again for secondary transport. Otherwise the machine may easily slip out of your hands or the bottom of the box may come off while in transit.

CAUTION


③Installation, preparation

Machine table

1. Use the machine table (table board, metal legs) that completely carries the machine and is fully resistant to warping while the machine is running.
2. Arrange the working environment for easy operation by considering where to place the machine and the brightness around the working area.
If the illumination is insufficient, control or change lighting as required.
3. Attach a non-slip pad to the treadle (foot switch).
Otherwise the operator may slip off the treadle while running the machine, causing trouble.
4. Adjust the height of the table according to a working posture of the operator.

WARNING

Cables

1. When connecting the cables between the machine and the motor, be sure to turn off the power and connect each cable connectors securely.
2. Do not strain the cables in use.
3.  Do not bend the cables excessively.
4. When connecting the cables that are close to the moving parts, such as pulley or V belt, keep a distance of 25mm at least between them.

WARNING

②Transport

1. Bei der Montage am Maschinentisch oder beim Aufladen auf einen Handwagen sollte die Maschine von mehr als zwei Personen gehoben werden. Verwenden Sie für den Transport stets einen Handwagen.
2. Halten Sie die Maschine zum Tragen mit der rechten Hand am Handrad und mit der linken Hand unter dem Freiarm fest. Entfernen Sie vorher mögliche Ölreste an der Maschine bzw. Ihren Händen, damit Ihnen die Maschine nicht aus den Händen gleiten kann.
(Abb.3)

3. Vermeiden Sie eine übermäßige Stoßbelastung bzw. Erschütterung beim Transport mit dem Handwagen oder bei der Montage der Maschine am Tisch. Sonst besteht die Gefahr, dass die Maschine zu Boden fällt.
4. Entfernen Sie Ölrückstände von der Maschine, bevor Sie sie für einen weiteren Transport erneut verpacken. Sonst könnte Ihnen die Maschine aus den Händen gleiten oder der Boden des Kartons könnte beim Transport durchbrechen.

VORSICHT


③Aufstellung, Rüsten

Maschinentisch


1. Verwenden Sie einen Tisch (Tischplatte, Metallgestell), der stabil genug für die Maschine ist und bei laufender Maschine vibrationsbeständig ist.
2. Stellen Sie den Tisch an einem geeigneten Platz mit guten Lichtverhältnissen auf. Bei unzureichender Beleuchtung sollten Sie entsprechende Maßnahmen zur Verbesserung ergreifen.
3. Befestigen Sie eine rutschfeste Auflage auf dem Fußpedal, damit der Bediener beim Betätigen des Pedals nicht abrutschen kann.
4. Passen Sie die Höhe des Tisches an die Arbeitshaltung des Bedieners an.

WARNING

Kabel

1. Schalten Sie zum Anschließen der Kabel sowohl Maschine als auch Motor aus und überprüfen Sie alle Anschlüsse auf guten Sitz.
2. Vermeiden Sie während des Betriebs der Maschine übermäßige Zugbelastungen an den Kabeln.
3.  Biegen Sie die Kabel nicht zu stark.
4. Zwischen beweglichen Teilen wie z. B. Handrad oder Keilriemen und den Kabeln sollte ein Mindestabstand von 25 mm gewahrt werden.

安全のために 必ずお読みください

5. 必要に応じて接続位置やカバーによりケーブルを保護してください。
6.  ケーブルを止める時は、絶対にステープルを使用しないでください。漏電・火災の原因になります。


注意

モータ

1. ミシンモータの据え付けは、モータメーカーの取扱説明書に従って、正しく取り付けてください。
2. ベルトへの巻き込みの危険を防ぐためにも、巻き込み防止付きミシンモータを選んでください。


注意

接地


1. 接地方式はひとつのミシンシステムで専用接地とし、他の機器の接地とは別系統にしてください。
2.  ミシンヘッドの指定箇所に、確実に接地を行ってください。

警告

④ ミシンオイルの取り扱い

1. オイルパンに油を入れないうちは絶対に運転しないでください。油はペガサス指定の「HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL」をご使用ください。(ISO粘度グレードVG22に相当)
2. オイルが目に入ると炎症を起こすことがあります。取り扱い際には保護眼鏡を使用する等目に入らないようにしてください。
※万一目に入った場合は、清浄な水で15分間洗浄し、医師の診断を受けてください。
3. オイルが皮膚に触れた場合は、すぐに水と石鹸で十分に洗ってください。
4.  オイルは絶対に飲み込まないでください。
5. オイルは子供の手の届かない所に保管してください。
※万一飲み込んだ場合は、無理に吐かずに、直ちに医師の診断を受けてください。
6. 廃油・廃容器の処理方法は法令で義務づけられています。法令に従い適正に処理してください。不明な場合は購入先にご相談の上処理してください。
7. オイルの保管方法はゴミ・水分等の混入防止のため使用後は密栓してください。直射日光を避け、暗所に保管してください。

Be sure to study very carefully for safety.

5. Protect each cable using a cover or adjusting its position if necessary.
6.  Never use staples to fasten the cables. Otherwise it causes a short circuit and/or a fire.


CAUTION

Motor

1. Install the machine motor correctly by referring to the instruction manual supplied by the manufacturer.
2. Select the machine motor equipped with the pulley cover so that any part of your body etc. is not caught in the belt.


CAUTION

Ground


1. Connect each of the ground wires in the sewing machine system to the ground terminal. Do not connect to another devices'.
2.  Connect the ground wires securely to the indicated ground points on the machine head.

WARNING

④ Handling machine oil

1. Never start the machine with no oil in the reservoir.
Use HIGHSPEED SEWING MACHINE OIL specified by Pegasus (Equivalent of ISO requirements: Viscosity Index of VG22).
2. If machine oil gets in your eyes, it may cause eye irritation.
To prevent the machine oil from getting in your eyes, wear a pair of protective glasses.
※ Should machine oil gets in your eyes, wash them with fresh water for 15 minutes and then go to see a doctor.
3. Avoid skin contact. Immediately wash contacted areas completely with water and soap.
4.  Never swallow machine oil.
5. Keep machine oil out of the reach of children.
※ If swallowed, do not induce vomiting. Immediately go to see a doctor.
6. Dispose of the waste oil and/or containers properly as demanded by law. If you have further questions on its disposal, consult the store or shop at which you purchased it.
7. After opening the oil container, be sure to seal it to prevent dust and water from getting into the oil and keep it in the dark to avoid direct sunlight.

Lesen Sie diese Hinweise zur eigenen Sicherheit aufmerksam durch.

5. Sichern Sie jedes Kabel mit einer Abdeckung oder verändern Sie ggf. seine Position.
6.  Verwenden Sie zum Befestigen der Kabel nie Heftklammern. Dies könnte zu einem Kurzschluß bzw. einem Brand führen.


VORSICHT

Motor

1. Achten Sie darauf, dass der Motor richtig montiert ist. Halten Sie sich dabei an die Bedienungsanleitung des Herstellers.
2. Entscheiden Sie sich für einen Motor mit Riemenschutz, damit keine Gefahr besteht, sich mit irgendwelchen Körperteilen im Keilriemen zu verfangen.


VORSICHT

Erdung

1. Schließen Sie die Erdleiter des Nähmaschinen-systems an die Erdungsstelle an. Schließen Sie nicht den Erdleiter einer Einrichtung an den einer anderen Einrichtung an.
2.  Schließen Sie die Erdleiter fest an die angegebenen Erdungspunkte am Maschinenkopf an.

WARNUNG


④ Umgang mit Maschinenöl

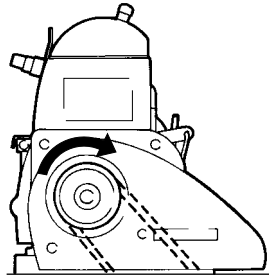
1. Starten Sie die Maschine auf keinen Fall, wenn sich kein Öl im Ölbehälter befindet. Verwenden Sie ein von Pegasus empfohlenes Hochgeschwindigkeits-Nähmaschinenöl (entspricht den ISO-Normen : Viskositätsindex VG22).
2. Maschinenöl, das in Ihre Augen gelangt, kann zu Augenreizungen führen.
Wir empfehlen daher die Verwendung einer Schutzbrille.
※ Bei der Berührung mit den Augen sofort 15 Minuten lang mit klarem Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.
3. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut. Waschen Sie betroffene Stellen gründlich mit Wasser und Seife.
4.  Maschinenöl auf keinen Fall schlucken!
5. Bewahren Sie Maschinenöl unzugänglich für Kinder auf.
※ Falls Ihre Kinder versehentlich Maschinenöl geschluckt haben, führen Sie kein künstliches Erbrechen herbei, sondern suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
6. Entsorgen Sie Altöl und/oder Ölbehälter gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Sollten Sie weitere Fragen zur Entsorgung von Altöl haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
7. Bewahren Sie den Ölbehälter nach dem Öffnen an einem dunklen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung auf und verschließen Sie ihn gut, damit das Öl vor Staub und Flüssigkeit geschützt ist.

警告

⑤ ミシン運転前の注意

ミシンテーブル

1. 電源を投入する前に、ケーブルやコネクタに損傷や脱落、緩み等の外観上の異常がないことを確認してください。
2.  電源スイッチを入れる際には、針の付近やプーリーには絶対に手を近づけないでください。
3. はじめてミシンを運転する場合、電源スイッチを入れてミシンのプーリー回転方向を確認してください。ミシンの正回転は、プーリー側からみて右回りです。(図 4)







(図 4)
(Fig.4)
(Abb.4)

4. ミシンの操作にあたっては、適切な訓練を受けた使用者が、本取扱説明書の内容を十分理解したうえで、ご使用ください。
5. ミシンヘッドの危険表示や警告表示の内容について「2. 警告表示」の項を熟読してよく理解し、必要に応じて使用者に対する安全教育を行ってください。
6. 最初の1ヶ月間は縫い速度を落とし、最高回転数の3/4以下の回転数でご使用ください。

警告


⑥ ミシン運転中の注意

1.  アイガード・フィンガーガード・針棒ガード・ベルトカバー等の安全装置を取り外した状態で、ミシンを運転しないでください。
2.  ミシン運転中は危険ですから、絶対に針の下に手を入れないでください。
3. クラッチ式モータをご使用の場合は、電源スイッチを切った後もモータは暫く回り続けます。ミシンペダルを踏むとミシンが作動し危険ですので、注意してください。
4.  ミシン運転中は危険ですから、絶対にプーリー・Vベルトモータプーリー・糸繰り・針棒付近に、指・頭髮・衣服を近づけないでください。また、上記場所にハサミ・ピンセット・工具等を絶対に置かないでください。
5. ミシンを使用しないときや作業者がミシンを離れるときは、必ず電源スイッチを切ってください。
6. 停電したときは、必ず電源を切ってください。
7. ミシンの運転を行うときは、機械に巻き込まれないような服装でご使用ください。
8.  ミシン運転中は、ミシンテーブルの上に道具や工具、その他縫製に必要な物をおかないでください。

WARNING

⑤ Before starting the machine





Machine table

1. Before turning the power on, visually check the cables and connectors for defective conditions, such as damage, disconnection and/or loosening.
2.  Never bring your hands close to the needle and/or pulley when turning on the power.
3. When the machine is used for the first time, turn on the power and then check the rotating direction of the machine pulley. The machine pulley should turn clockwise as seen from the machine pulley. (Fig.4)

4. Well trained operators should use the machine after studying these precautions and the instruction manual carefully.
5. Regarding symbols that indicate a danger or a warning, read and study "2. Warning indications" carefully and give training on safety to the operators as required.
6. Run the machine at the speed less than 3/4 of its maximum for the first one month.

WARNING


⑥ Precautions while you are running the machine

1.  Do not run the machine with the safety devices removed, such as eye guard, finger guard, pulley cover, etc.
2.  Never bring your hands under the needle while running the machine.
3. A clutch motor keeps on running for a while after the power is turned off. Therefore, be careful even after the power is turned off as the machine could start running by pressing the machine treadle.
4.  Never bring your fingers, hair and/or clothes close to the machine pulley, V-belt, motor pulley, thread take-up and/or needle bar. Never put scissors, tweezers, tools around the area stated above.
5. Always turn off the power while the machine is not used or before leaving the machine table.
6. In the event of a power failure, be sure to turn off the power.
7. While operating the machine, wear clothes that cannot be caught in the machine.
8.  Do not put any tools or other unnecessary objects on the machine table while running the machine.

WARNING

⑤ Vor Inbetriebnahme der Maschine





Maschinentisch

1. Führen Sie vor dem Einschalten der Maschine eine Sichtprüfung der Kabel und Stecker durch. Überprüfen Sie hierzu, ob Kabel beschädigt, lose oder gelockert sind.
2.  Achten Sie darauf, dass sich Ihre Hände nicht im Bereich der Nadel bzw. des Handrads befinden, wenn Sie die Maschine einschalten.
3. Schalten Sie die Maschine vor der ersten Inbetriebnahme ein und überprüfen Sie die Drehrichtung des Handrads. Das Handrad sollte sich vom Handrad aus gesehen im Uhrzeigersinn drehen. (Abb.4)

4. Die Maschine darf nur von gut geschultem Personal benutzt werden, das diese Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen hat.
5. Lesen Sie den Punkt 2 „Warnhinweise“ sorgfältig durch und sorgen Sie gegebenenfalls für entsprechende Sicherheitsunterweisungen des Bedienpersonals.
6. Lassen Sie die Maschine im ersten Monat nach Inbetriebnahme höchstens auf 3/4 der Leistungskapazität laufen.



WARNING

⑥ Sicherheitsvorkehrungen für den Betrieb

1.  Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Sicherheitsvorrichtungen wie Augenschutz, Fingerschutz und Riemenschutz, etc.
2.  Bringen Sie Ihre Hände bei laufender Maschine nicht unter die Nadel.
3. Ein Kupplungsmotor läuft nach dem Abschalten noch eine Weile lang nach. Selbst nach Abschalten des Motors ist daher Vorsicht geboten, weil die Maschine durch Druck auf das Fußpedal
4.  Finger, Haare und/oder Kleidung stets von Handrad, Keilriemen, Motorriemenscheibe, Fadengeber bzw. Nadelstange fernhalten. Keine Scheren, Pinzetten oder sonstigen Werkzeuge in der Nähe der oben genannten Teile liegenlassen.
5. Schalten Sie die Maschine aus, wenn Sie sich nicht benutzen oder den Arbeitsplatz verlassen.
6. Schalten Sie die Maschine bei Stromausfall aus.
7. Tragen Sie während des Betriebs keine Kleidung, die sich in der Maschine verfangen könnte.
8.  Lassen Sie während des Betriebs keine Werkzeuge oder andere benötigte Gegenstände auf dem Tisch liegen.



⚠️ 注意

⑦ 保守、点検、修理

1. 保守・点検・修理の作業は特別に訓練を受けた人が本取扱説明書の内容を理解したうえで、作業を行ってください。
2.  保守・点検・修理のためにマシンヘッドを倒す必要がある時は、必ず電源スイッチを切り、電源プラグからコンセントを抜いて、マシンペダルを踏んでも、マシンが動かないことを必ず確認してから、作業を行ってください。
3.  Vベルトの取り付け、取り外しを行うときは、必ず電源スイッチを切り、マシンペダルを踏んでも、マシンが動かないことを必ず確認してから、作業を行ってください。
4. マシンヘッドに関する日常および定期点検は、本取扱説明書に従って確実に行ってください。
5. マシンの修理や部品交換は、当社の純正部品をご使用ください。不適切な修理・調整および非純正部品による事故に対しては、当社は責任を負いません。
6. お客様独自の判断に基づくマシンの改造は行わないでください。改造によって発生した事故に対しては、当社は責任を負いません。
7. 一時的に取り外した安全装置・安全カバーがあれば、作業の終了後に必ず元通りに取り付けてください。
8. 保守・点検・修理の作業終了後は、電源投入による危険がないことを確認してください。



⚠️ CAUTION

⑦ Maintenance, Check, Repair

1. Well trained people should perform maintenance, check and repair of the machine after studying these precautions and the instruction manual carefully.
2.  If it is necessary to lay the machine backward for maintenance, check and repair, always turn off the power, unplug the machine and press the treadle to make sure that the machine does not operate before beginning any of the procedures.
3.  Before installing/removing the V belt, always turn off the power, unplug the machine and press the treadle to make sure the machine does not operate.
4. Carry out daily maintenance work and periodical inspections properly by following these precautions and the instruction manual.
5. Employ Pegasus' genuine parts when repairing the machine and/or replacing the parts. We are not responsible for accidents caused by any improper repair/adjustment and substituting other parts for those manufactured by Pegasus.
6. Do not attempt to modify the machine at your own discretion. We are not responsible for accidents caused by the modification.
7. Be sure to replace the safety devices and/or safety covers that are temporarily removed for maintenance and/or adjustment.
8. After performing maintenance, check and repair, make sure that turning on the power does not pose any danger to you.

⚠️ VORSICHT

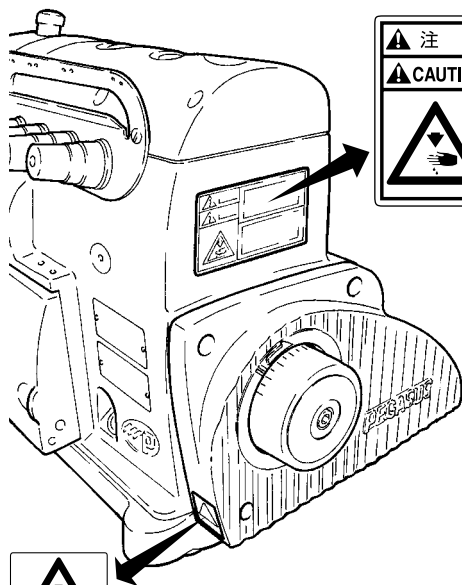
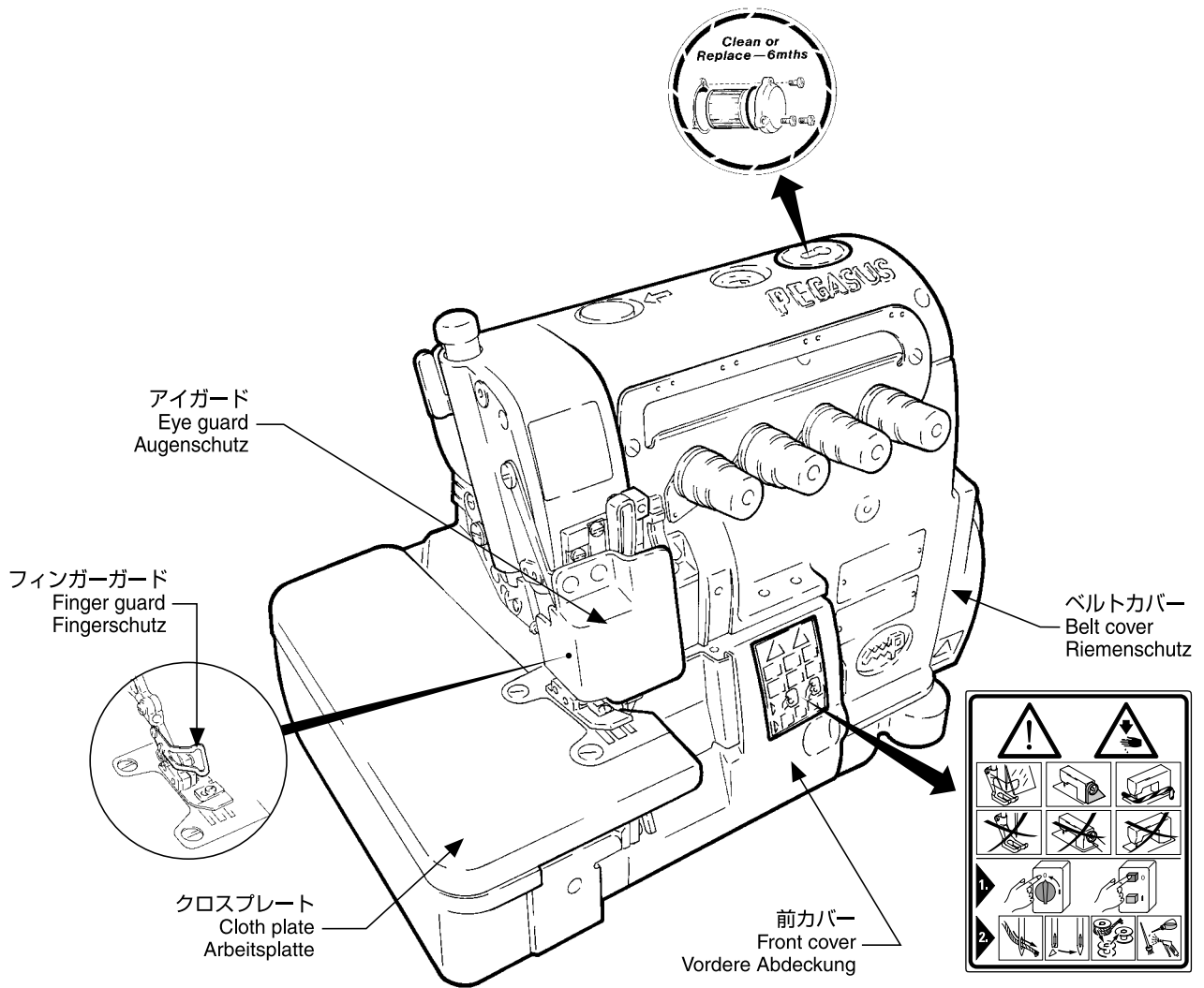
⑦ Wartung, Kontrolle, Reparaturen

1. Wartungs-, Kontroll- und Reparaturarbeiten der Maschine dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das diese Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen hat.
2.  Sollte es nötig sein, die Maschine für Wartungs-, Kontroll- oder Reparaturarbeiten nach hinten umzulegen, so sollten Sie die Maschine stets ausschalten und ausstecken. Überprüfen Sie anschließend durch Betätigen des Fußpedals, dass die Maschine nicht anläuft, bevor Sie wie irgendwelchen Arbeiten beginnen.
3.  Beim Wechseln des Keilriemens muß die Maschine stets erst ausgeschaltet und ausgesteckt werden. Überprüfen Sie anschließend durch Betätigen des Fußpedals, dass die Maschine nicht anläuft.
4. Führen Sie tägliche Wartungsarbeiten bzw. Routinearbeiten unter Beachtung dieser Sicherheitshinweise und der Bedienungsanleitung durch.
5. Verwenden Sie als Ersatzteile ausschließlich Teile von Pegasus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle, die aufgrund unsachgemäßer Reparatur bzw. Justierung oder durch die Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller entstanden sind.
6. Nehmen Sie keine eigenhändigen Umbauten der Maschine vor. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle, die durch eigenhändige Umbauten verursacht worden sind.
7. Bringen Sie Schutzvorrichtungen, die Sie für Wartungs- bzw. Justierarbeiten vorübergehend abgenommen haben, stets wieder an.
8. Lassen Sie besondere Vorsicht walten, wenn Sie nach der Durchführung von Wartungs-, Kontroll- oder Reparaturarbeiten die Maschine zum ersten Mal wieder einschalten.

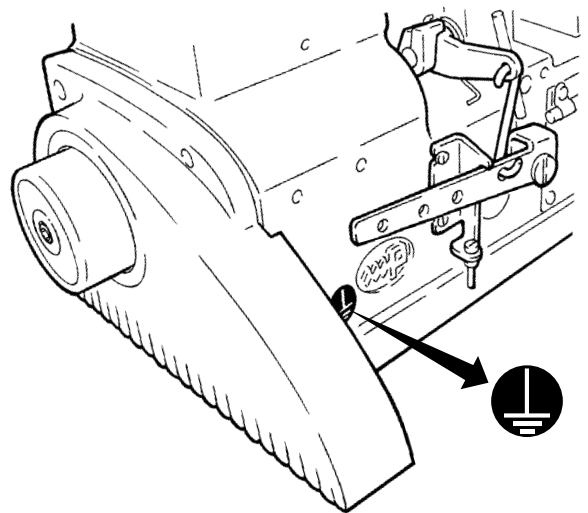
5.警告ラベルの貼り付け位置
と安全保護装置

5.Location of warning labels
and safety devices

5.Position von Warnschildern und
Schutzvorrichtungen an der Maschine



注意 動く部分でけがをする。
安全保護装置をつけて縫製作業
をすること。電源を切ってから、
糸通し、ボビンや針の交換、
掃除や調整をすること。
CAUTION Moving parts may cause injury.
Operate with safety devices.
Turn off main switch before
threading, changing bobbin and
needle, cleaning etc.



(図 5)
(Fig.5)
(Abb.5)

6.安全保護装置

この項では、各安全保護装置について知っていただきたい、部分毎の注意事項を記載しています。



注意

安全保護装置

(1)アイガード



開けるな

目の安全の為に、絶対にアイガードが開いた状態でミシンを操作しないでください。縫製中に針が折れた際に、目に針の折れたかけらが飛んでこないように、アイガードが取り付けられています。

(2)フィンガーガード



指を入れるな

上下運動する針と、人との接触の危険を避けるため、針付近にフィンガーガードが取り付けられています。しかしながら、フィンガーガード上方には、簡単に針に糸を通せるように配慮された隙間がありますので、この隙間に指を入れると針が手を突き刺してしまう危険があります。

(3)ベルトカバー



はずすな

ミシンプーリーとVベルトは、ベルトカバーで覆われています。縫製中(特に高速運転中)は回転しますので、人との接触の危険を避けるためにも、ベルトカバーは必ず取り付けられた状態にしておいてください。

(4)プーリー

ミシンのプーリーの回転方向を確認してください。正しい回転方向は、プーリー側からみて右回りです。

(5)押エ



指を入れるな

針板上面からの押エの上がり量は5mm以上になりますので、この間に指が挟みこまれてしまう危険があります。膝スイッチによる押エ上げ操作や、ペダルによる自動押エ上げ操作を行う場合は、押エの下に指を入れないでください。

(6)前カバー



開けるな

ルーパーの運動は、ミシン正面から見た時、左右往復の円弧運動を行っています。この円弧運動するルーパーと、人との接触を避けるためにも、必ず前カバーを閉めた状態でミシンを操作してください。

(7)クロスプレート



開けるな

ミシン運転中、二重環ルーパー糸繰りやルーパーと人との接触を避けるためにも、必ずクロスプレートを閉めた状態でミシンを操作してください。

6.Protectors for safety

This chapter describes each protector for safety. Therefore, read and study the following carefully.



CAUTION

Protectors for safety

(1) Eye guard



Never leave the eye guard open.

For the safety of eyes, do not operate the machine with the eye guard open. The eye guard will prevent any pieces of the broken needle from getting into your eyes if the needle should break during sewing.

(2) Finger guard



Never insert any of your fingers.

To prevent the needle that moves up and down from contacting any of your body, the finger guard is installed close to the needle. However, there is clearance above the finger guard for easy threading. Be careful that the needle may penetrate any of your fingers if you insert it into this clearance.

(3) Belt cover



Do not remove.

The machine pulley and V-belt are covered with the belt cover. These parts are rotating at high speed during sewing. To prevent accidents, do not remove the belt cover.

(4) Pulley

Check the direction in which the machine pulley rotates. It should rotate clockwise as seen from the pulley.

(5) Presser foot



Never insert any of your fingers.

There is a clearance of more than 5mm between the top surface of the needle plate and the presser foot. Be careful that none of your fingers are caught in this clearance. Never insert any of your fingers under the presser foot when raising the presser foot with the knee switch or automatically raising it with the treadle.

(6) Front cover



Never leave the front cover open.

The looper travels left to right while drawing an arc as seen from the front of the machine. To prevent the looper from contacting any part of your body, be sure to operate the machine with the front cover closed securely.

(7) Cloth plate



Do not open.

To prevent touching the double chainstitch looper thread take-up or looper while the machine is running, operate the machine with the cloth plate closed.

6.Schutzvorrichtungen

In diesem Abschnitt werden alle Schutzvorrichtungen beschrieben. Lesen Sie daher die nachfolgenden Hinweise aufmerksam durch.



VORSICHT

Schutzvorrichtungen

(1) Augenschutz



Lassen Sie den Augenschutz niemals offen.

Zum Schutz der Augen darf die Maschine nicht mit offenem Augenschutz betrieben werden. Der Augenschutz verhindert, dass bei Nadelbruch entstehende Nadelsplitter in Ihre Augen gelangen können.

(2) Fingerschutz



Die Finger niemals in den Zwischenraum stecken!

Damit Sie sich nicht in die Finger nähern, befindet sich ein Fingerschutz an der Nadel. Über dem Fingerschutz ist allerdings ein kleiner Zwischenraum, die für leichteres Einfädeln sorgt. Wenn Sie Ihre Finger in diesen Zwischenraum stecken, besteht die Gefahr, dass Sie sich die Finger an der Nadel verletzen.

(3) Riemenschutz



Nicht entfernen!

Handrad und Keilriemen sind mit einem Riemenschutz geschützt, da sich diese Teile während des Nähens mit sehr hoher Geschwindigkeit drehen. Der Riemenschutz darf aus Sicherheitsgründen nicht entfernt werden.

(4) Riemenscheibe

Überprüfen Sie die Drehrichtung des Handrads. Vom Handrad aus gesehen sollte es sich im Uhrzeigersinn drehen.

(5) Presserfuß



Die Finger niemals in den Zwischenraum stecken!

Zwischen der Oberseite der Stichplatte und dem Presserfuß befindet sich ein Zwischenraum von mehr als 5 mm. Passen Sie auf, dass Sie Ihre Finger nicht darin einklemmen. Schieben Sie die Finger nie unter den Presserfuß, wenn Sie den Presserfuß automatisch mit dem Fußpedal bzw. mit dem Knieschalter lüften.

(6) Greiferraumdeckel



Den Greiferraumdeckel niemals offen lassen!

Der Greifer bewegt sich von links nach rechts und beschreibt dabei von vorne gesehen einen Bogen. Um Verletzungen durch den Greifer zu verhindern, darf die Maschine ausschließlich bei ordnungsgemäß geschlossenem Greiferraumdeckel betrieben werden.

(7) Arbeitsplatte



Nicht öffnen!

Die Maschine ist stets bei geschlossener Arbeitsplatte zu bedienen, damit Doppelkettenstich-Greiferfadenzieher bzw. Greifer während des Betriebs der Maschine nicht berührt werden können.

テーブル加工図

Schematic diagram of the sewing machine table

Skizze des Nähmaschinentisches

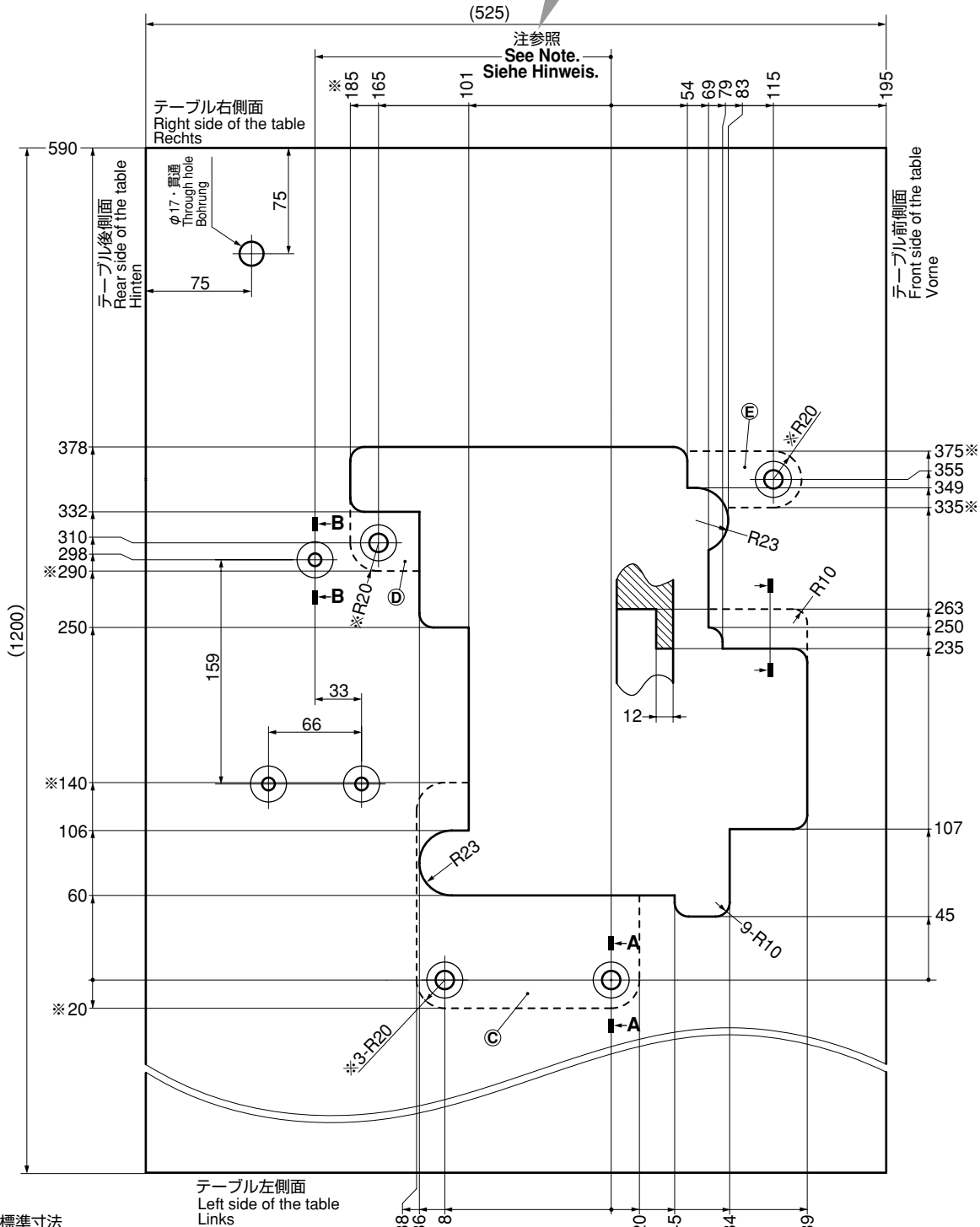
半沈床式

Semi-submerged installation

Teilversenkte Montage

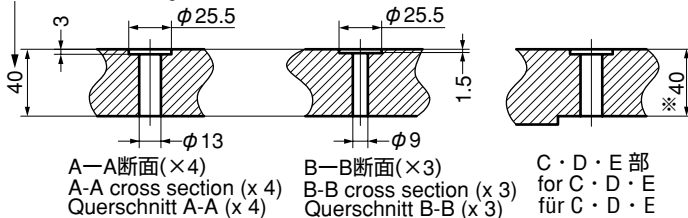
注 Note Hinweis

- 国産モータに類するものの場合
For motors made in Japan 210 mm
In Japan hergestellte Motoren
- エフカ・クイックモータに類するものの場合
For Efka/Quick motors 238 mm
Efka/Quick-Motoren



(図 6)
(Fig.6)
(Abb.6)

標準寸法
Standard dimensions
Standardabmessungen



注 Note Hinweis

- 板厚40mm以上のときは、※印寸法の加工も行ってください。
If the machine rest board is more than 40 mm thick, cut it according to the dimensions marked by ※.
- Wenn die Maschinenauflage stärker als 40 mm ist, so schneiden Sie sie auf die mit ※ Maße zu.

ミシンの据付

⚠ 注意

ミシンの据付を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

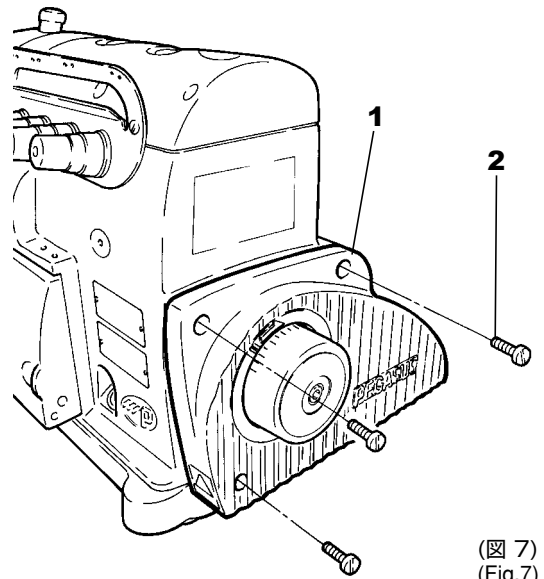
1. ミシンを据付台に据え付け、ベルトをミシンプーリーにかけてから、モータプーリーにかけてください。
2. ベルトの中間を指で軽く押さえ、約 2cm くらい、たわむようにベルトの張り具合を調節してください。
3. ベルトカバー 1 をネジ 2 で取り付けてください。(図 7)

ミシンの回転方向

ミシンの回転方向は、プーリー側からみて右回りです。(図 8)

押工上げ用くさりの取付

押工上げ用くさり 5 を、押工上げレバー 3 とペダル 4 の間に取付けてください。くさりの長さは、ペダルが踏みやすい角度になるように、適度に調節してください。(図 9)



(図 7)
(Fig.7)
(Abb.7)

Sewing machine installation

⚠ CAUTION

Always turn off the power, unplug the machine and then well-qualified technicians should install the machine.

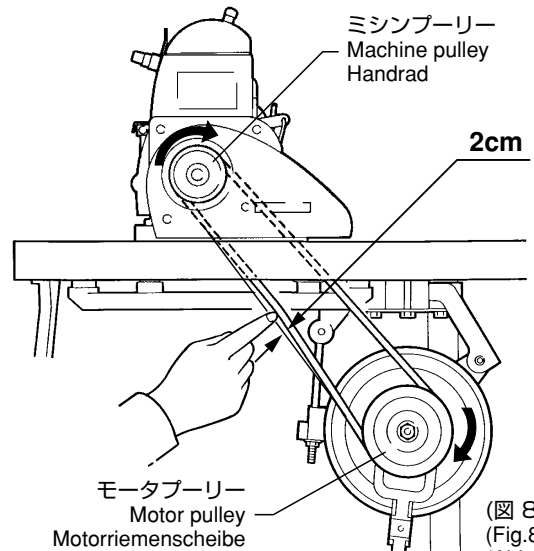
1. Mount the machine on the machine rest board, place the belt on the machine pulley and then the motor pulley.
2. Adjust the belt tension. Press your finger against the middle of the belt to obtain a deflection of approximately 2cm.
3. Attach belt cover 1 with screws 2. (Fig.7)

Operating direction of the machine pulley

The machine pulley rotates clockwise as seen from the end of the machine pulley. (Fig.8)

Placing the chain for the presser foot lift

Connect presser foot lift chain 5 between presser foot lift lever 3 and treadle 4. Adjust the length of the chain so that the treadle is easy to use. (Fig.9)



(図 8)
(Fig.8)
(Abb.8)

Aufstellen der Nähmaschine

⚠ VORSICHT

Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken. Die Maschine ist von qualifizierten Mechanikern aufzustellen.

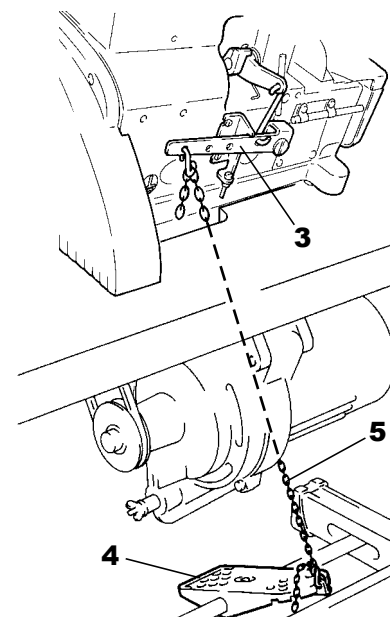
1. Die Maschine an der Maschinenaufgabe montieren und den Riemen um Handrad und Motorriemenscheibe legen.
2. Die Riemen Spannung einstellen. Bei Druck auf die Riemenmitte muß der Riemen um ca. 2 cm nachgeben.
3. Riemen Schutz 1 mit Schrauben 2 befestigen. (Abb.7)

Drehrichtung des Maschinenrads

Das Maschinenrad dreht sich in der Draufsicht gesehen im Uhrzeigersinn. (Abb.8)

Einhängen der Kette für die Presserfußlüftung

Verbinden Sie die zwischen dem Presserfußlüfterhebel 3 und dem Fußpedal 4 befindliche Kette 5 für die Presserfußlüftung. Stellen Sie die Länge so ein, daß sich das Fußpedal leicht treten läßt. (Abb.9)



(図 9)
(Fig.9)
(Abb.9)

給油について

⚠ 注意

⚠ オイルの給油・交換を行うときは、必ず当社指定のオイルをご使用ください。指定以外のオイルをご使用になられますとミシンが損傷する恐れがあります。

- 1. 使用油**
当社指定の「HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL」(ISO 粘度グレード/VG22)をご使用ください。
- 2. 給油のしかた** (図 10)
給油口蓋 **1** を外し、油面が **H** 線と **L** 線の間にくるように入れてください。
作業が終わったら注油口蓋 **1** を取り付けてください。
- 3. 油の規定量** (図 10)
オイルゲージ **2** の **H** と **L** は、油量の上限と下限を示しています。
油面を常に、線 **H** と **L** の間に保つように給油してください。
- 4. 手差し注油** (図 11)

⚠ 注意

⚠ 手差し注油を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

はじめてミシンをお使いになる時と、しばらく使用しなかったミシンをお使いになるときは、油差しで 2~3 滴ずつ、針棒 **3** と上ルーバー台 **4** に給油してください。

- 5. オイル循環の確認** (図 12)
給油が終わった後、ミシンペダルを踏み、ミシンを回転させて、オイル窓 **5** でオイルが循環していることを確認してください。

Lubrication

⚠ CAUTION

⚠ When lubricating the machine and/or replacing the oil, use Pegasus recommended oil. Using other oils may damage the machine.

- 1. Oil**
Use the oil "HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL" specified by Pegasus (ISO Viscosity Grade 22).
- 2. To fill the machine with oil** (Fig.10)
Remove cap **1**.
Add the oil until the oil level (see oil gauge **2**) reaches (**H**).
After filling the tank with oil, replace cap **1**.
- 3. Required amount of oil** (Fig.10)
(**H**) on oil gauge **2**: Upper limit
(**L**) on oil gauge **2**: Lower limit
The oil level should always lie between (**H**) and (**L**).
- 4. Manual lubrication** (Fig.11)

⚠ CAUTION

⚠ Always turn off the power and unplug the machine when you apply oil by hand.

Apply 2 or 3 drops of oil to needle bar **3** and upper looper holder **4** by hand when the machine is used for the first time or has been left unused for some time.

- 5. Checking oil circulation** (Fig.12)
Once the machine has been properly filled with oil, press the machine treadle to run the machine and check oil gauge window **5** to see if the oil is flowing.

Schmierung

⚠ VORSICHT

⚠ Beim Ölen der Maschine und/oder Ölwechsel, verwenden Sie bitte von Pegasus empfohlenes Öl. Bei Verwendung anderen Öls ist ein Beschädigung der Maschine nicht auszuschließen.

- 1. Öl**
Verwenden Sie ausschließlich von Pegasus empfohlenes "HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL" (ISO Viscosity Grade 22).

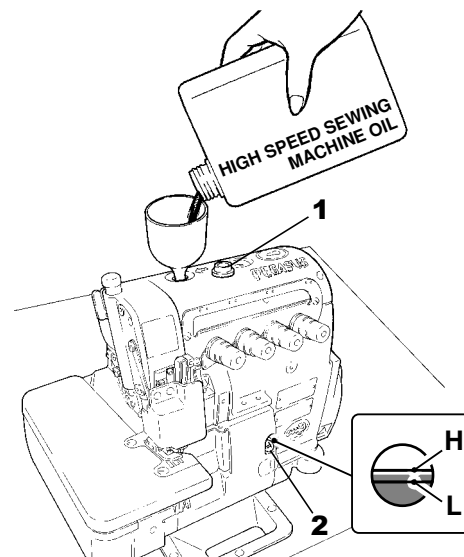
- 2. Maschine mit Öl befüllen** (Abb.10)
Deckel **1** abnehmen. Öl einfüllen, bis der Ölstand (siehe Ölmesser **2**) die Markierung **H** erreicht.
Nach dem Einfüllen des Öls den Deckel **1** wieder anbringen.
- 3. Erforderliche Ölmenge** (Abb.10)
H auf Ölmesser **2**: Maximum
L auf Ölmesser **2**: Minimum
Der Ölstand sollte stets zwischen diesen beiden Markierungen liegen.
- 4. Manuelle Schmierung** (Abb.11)

⚠ VORSICHT

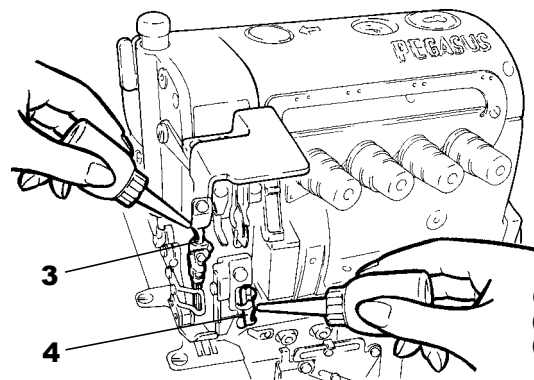
⚠ Beim Schmieren von Hand stets zuerst den Strom abschalten und die Maschine ausstecken.

Träufeln Sie bei der ersten Inbetriebnahme der Maschine bzw. nach längeren Stillstandzeiten 2 bis 3 Tropfen Öl an die Nadelstange **3** und den Obergreiferhalter **4**.

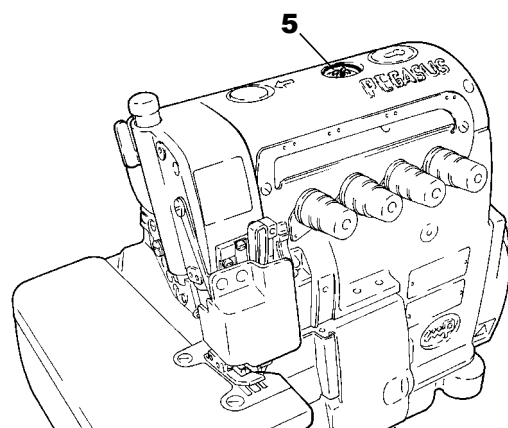
- 5. Ölumlauft kontrollieren** (Abb.12)
Nachdem die Maschine ordnungsgemäß mit Öl befüllt wurde, sollten Sie sich durch Druck auf das Fußpedal vergewissern, dass das Öl richtig umläuft.
Beobachten Sie dazu das Ölkontrollglas **5**.



(図 10)
(Fig.10)
(Abb.10)



(図 11)
(Fig.11)
(Abb.11)



(図 12)
(Fig.12)
(Abb.12)

HF装置への給油

⚠ 注意

HF装置への給油を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

HF装置のシリコンタンク 1・2 には、糸切れ・地糸切れ防止のために、シリコンオイルがきれることのないように早めに補給してください。(図 13)

油の交換

⚠ 注意

⚠ 油の交換は、専門の技術者が行ってください。

ミシンを使い始めてから1ヶ月後に、その後は6ヶ月ごとに油を交換してください。
汚れた油をそのまま使用されますと、ミシンの故障の原因となる恐れがあります。

排油のしかた

1. オイルパンの排油穴蓋ネジ 3 を外して、油を拭き取ってください。
2. 作業が終わったら、排油穴蓋ネジ 3 を締めてください。(図 14)

フィルタの点検と交換

⚠ 注意

フィルタの点検や交換を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

フィルタ 8 がゴミ等で詰ったときは、正常な給油ができません。
フィルタ 8 は、6ヶ月ごとに外して調べ、掃除をするか交換してください。

フィルタの外しかた (図 15)

図を参考にして、4～8 を外してフィルタを調べてください。
フィルタ 8 が使用できないほど傷んでいるときは、新しいフィルタと交換してください。

Silicone oil for H.R. device

⚠ CAUTION

Always turn off the power and unplug the machine when you fill the HR device with silicone oil.

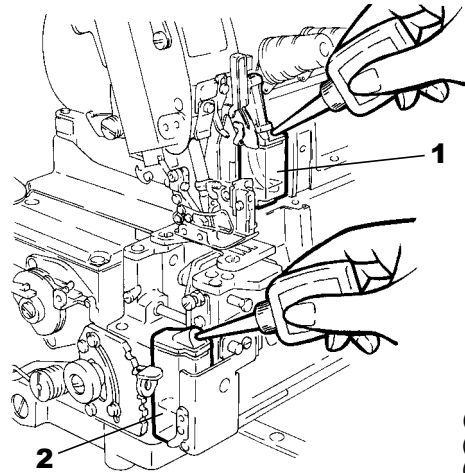
Fill silicone oil tanks 1, 2 with silicone oil.
To prevent thread breakage or fabric damage, add the silicone oil before it is too low.
(Fig.13)

Oil replacement

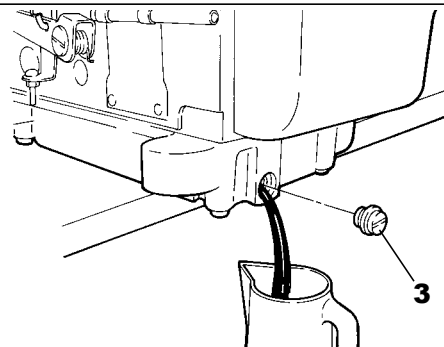
⚠ CAUTION

⚠ Well-qualified technicians should replace the oil.

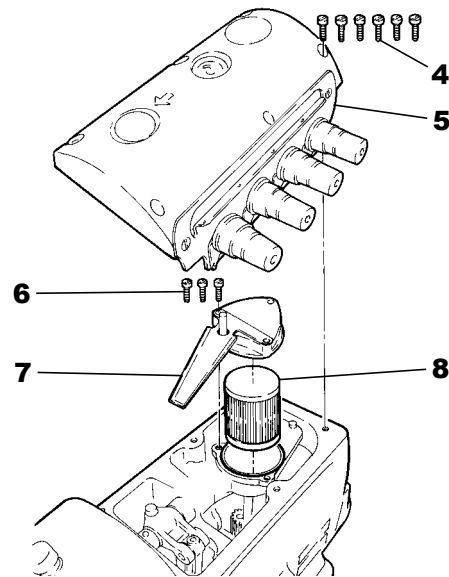
Replace the oil one month after the first use and thereafter every six months. If you keep using the old oil, it may cause the damage to the machine.



(図 13)
(Fig.13)
(Abb.13)



(図 14)
(Fig.14)
(Abb.14)



(図 15)
(Fig.15)
(Abb.15)

To drain the oil

1. Drain the oil by removing screw 3 on the left side of the oil pan.
2. Tighten screw 3 after draining. (Fig.14)

Checking and replacing the filter

⚠ CAUTION

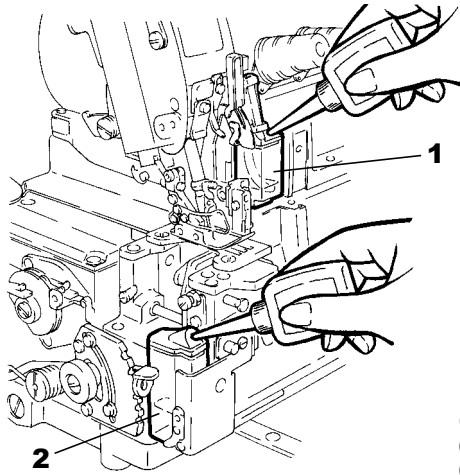
⚠ Always turn off the power, unplug the machine and then well-qualified technicians should check and replace the filter.

If filter 8 is clogged up with dust and dirt, the machine will not be properly lubricated.
Check filter 8 every six months, and clean or replace it if necessary.

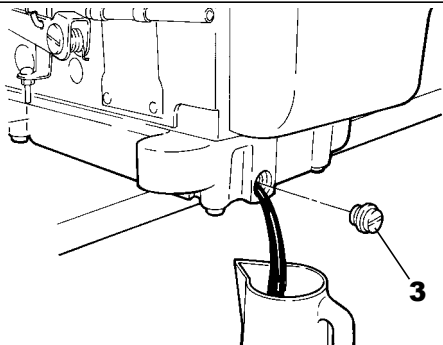
To remove the filter (Fig.15)

Remove parts 4 to 8, and check the filter by referring to the illustration.

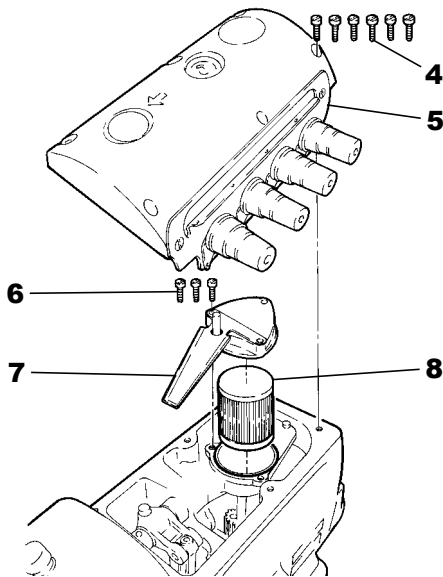
If filter 8 is completely damaged, replace it with a new one.



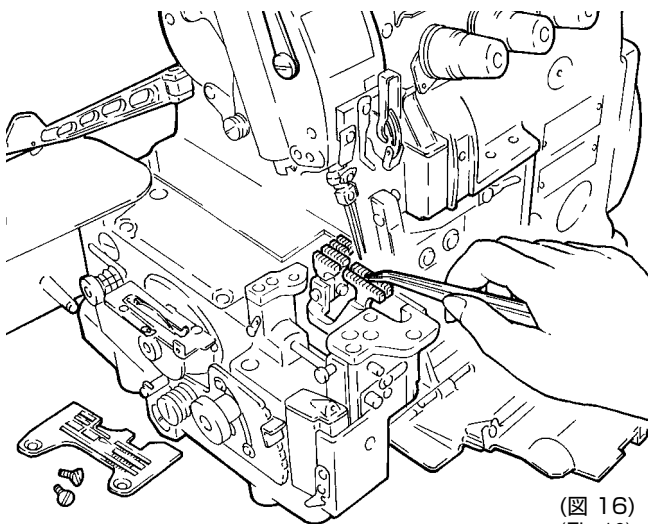
(図 13)
(Fig.13)
(Abb.13)



(図 14)
(Fig.14)
(Abb.14)



(図 15)
(Fig.15)
(Abb.15)



(図 16)
(Fig.16)
(Abb.16)

Silikonöl für HR-Vorrichtung

⚠ VORSICHT

Beim Befüllen der HR-Vorrichtung mit Silikonöl stets zuerst den Strom abschalten und die Maschine ausstecken.

Füllen Sie die Silikonölbehälter 1 und 2 mit Silikonöl. Füllen Sie rechtzeitig und regelmäßig Silikonöl nach, um Fadenbruch bzw. Beschädigungen des Nähguts zu vermeiden. (Abb.13)

Ölwechsel

⚠ VORSICHT

Der Ölwechsel ist von qualifizierten Mechanikern durchzuführen.

Wechseln Sie das Öl einen Monat nach der ersten Inbetriebnahme. Danach ist ein Wechsel im Abstand von einem halben Jahr ausreichend. Bei Verwendung von altem Öl sind Schäden an der Maschine nicht auszuschließen.

Ablassen des Öls

1. Lassen Sie das Öl ab, indem Sie Ölablassschraube 3 an der linken Seite der Ölwanne herausdrehen.
2. Drehen Sie die Ölablassschraube 3 nach dem Ablassen des Öls wieder hinein. (Abb.14)

Filterkontrolle und -wechsel

⚠ VORSICHT

Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken. Kontrolle und Wechsel des Filters sind anschließend von qualifizierten Mechanikern durchzuführen.

Ist der Filter 8 mit Staub bzw. Schmutz verstopft, so erfolgt keine ordnungsgemäße Schmierung der Maschine. Überprüfen Sie den Filter 8 alle sechs Monate. Reinigen bzw. tauschen Sie ihn gegebenenfalls aus.

Filter ausbauen (Abb.15)

Entfernen Sie die Teile 4 bis 8 wie abgebildet und überprüfen Sie den Filter.

Ist der Filter 8 beschädigt, so ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

ミシンの掃除

⚠ 注意

ミシンの掃除を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

針板の溝と送り歯周辺を掃除してください。(図 16)

Cleaning the machine

⚠ CAUTION

Always turn off the power and unplug the machine when you clean the machine.

Clean the grooves of the needle plate and the area around the feed dogs. (Fig.16)

Reinigen der Maschine


⚠ VORSICHT

Vor dem Reinigen der Maschine stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.

Die Rillen der Stichplatte und den Bereich um die Transporteure reinigen. (Abb.16)

糸の通し方

⚠ 注意

 糸通しを行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

1. クロスプレート1・アイガード2・前カバー3・押工台4を開けてください。糸を通した後、元の位置に戻してください。(図17)

2. あらかじめ糸が通してある場合
(図18)

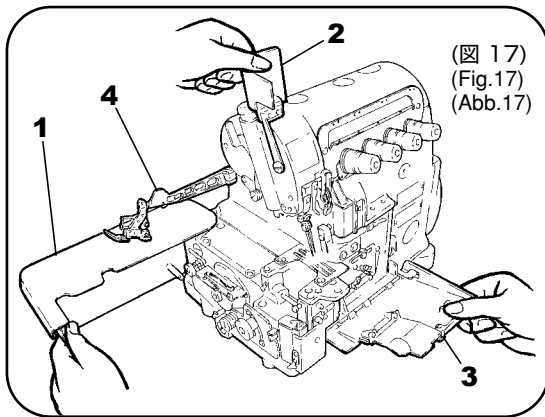
A部：あらかじめ通してある糸に縫製用の糸を結んでください。

B部：針糸

糸の結び目を針の手前まで引き出し、一旦結び目を切り落としてから改めて糸を針に通してください。

C部：ルーパー糸・2重環ルーパー糸
結び目が出てくるまで糸を引き出してから、先端をハサミで切り揃えてください。


3. ミシンに糸が通っていない場合
ミシンに貼り付けられている糸通し図を見て正しく糸を通してください。



(図17)
(Fig.17)
(Abb.17)

Threading

⚠ CAUTION

 Always turn off the power and unplug the machine when you thread the machine.

1. Open cloth plate 1, eye guard 2, front cover 3 and presser bar 4. Put each part back after threading the machine. (Fig.17)

2. In case the machine is threaded previously (Fig.18)

A : Knot the preset thread and the thread being used together to thread the machine.

B : Needle thread

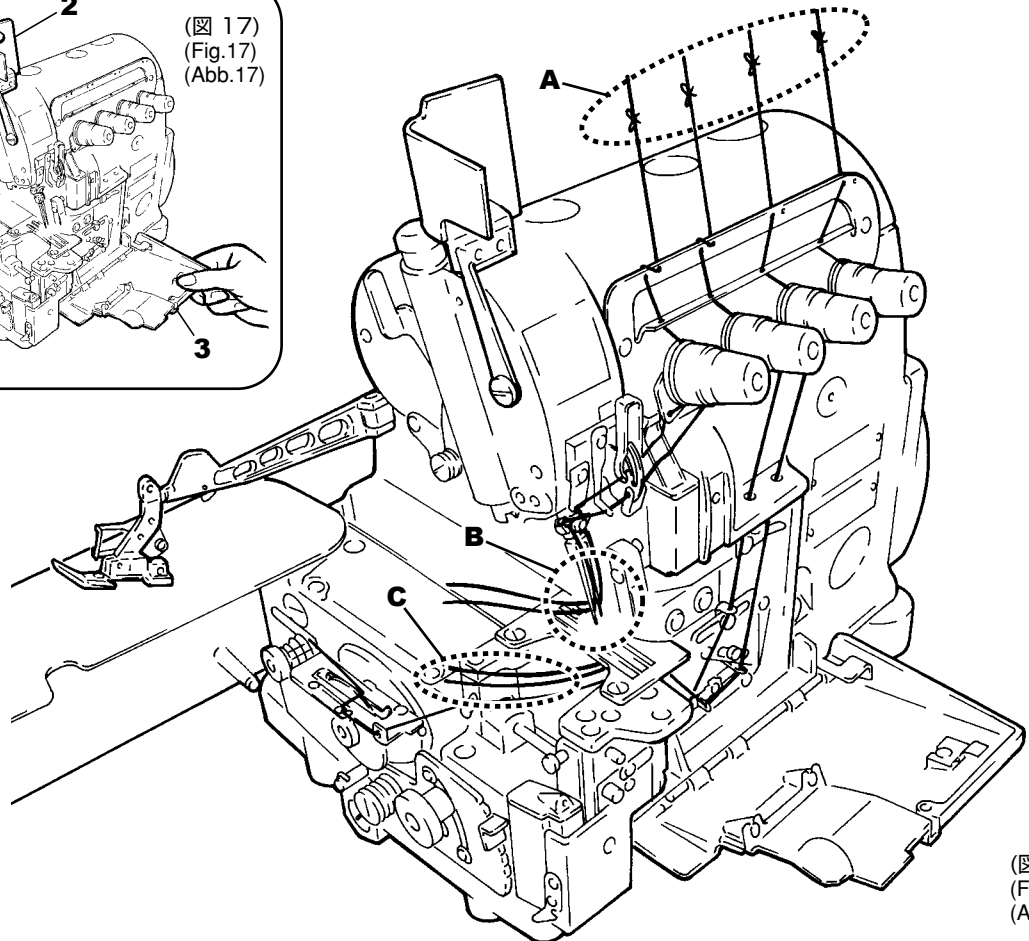
Pull the knot toward the needle, trim the knot off and then thread the needle.

C : Looper thread, Double chainstitch looper thread

Trim the knots off neatly after passing through the eye of the looper.

3. If the machine is not threaded


Thread the machine properly by referring to the label attached to the machine.



(図18)
(Fig.18)
(Abb.18)

Einfädeln

⚠ VORSICHT

 Vor dem Einfädeln stets zuerst den Strom abschalten und die Maschine ausstecken.

1. Öffnen Sie die Arbeitsplatte 1, den Augenschutz 2, die vordere Abdeckung 3 und die Nähfußstange 4. Nach dem Einfädeln der Maschine bringen Sie die Teile wieder in ihre Ausgangsposition zurück. (Abb.17)

2. Bei bereits eingefädelter Maschine (Abb.18)

A : Knoten Sie den alten und den neuen Faden aneinander, um die Maschine neu einzufädeln.

B : Nadelfaden

Ziehen Sie den Knoten bis kurz vor die Nadel, schneiden Sie ihn ab und fädeln Sie die Nadel anschließend ein.

C : Greiferfaden, Legefaden

Schneiden Sie die Knoten ab, nachdem Sie sie durch die Greiferöse gezogen haben.

3. Bei nicht eingefädelter Maschine

Fädeln Sie die Maschine gemäß dem an der Maschine angebrachten Einfädeldiagramm ein.

針の交換



注意

針の交換を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

ネジ **1** を緩めて、(下図参照、但しネジは抜き取ってしまわない事) 針を交換してください。(図 19、20)

取り付けるときは、針のエグリ部分を正面から見て後方になるように向けて、しっかりと針留めの奥まで差し込み、ネジ **1** を締めてください。(図 21)

糸調子の調節

糸調子は、針糸調子ナット **2**・上ルーパー調子ナット **3**・下ルーパー調子ナット **4** で調節してください。(図 22)

糸のしまり具合を強くする場合は各ナットを右へ、弱くする場合は左へ回して、バランスのとれた美しい縫い上がりができる範囲でできるだけ弱く調節してください。

Replacing the needle



CAUTION

Always turn off the power and unplug the machine when you replace the needle(s).

To replace the needle, loosen screws **1** first by referring to the illustration below (do not remove the screws). (Fig.19,20)

Turn the scarf to the rear of the machine as seen from the front of the machine, insert the needle to the proper depth, and fasten screws **1** securely. (Fig.21)

Adjusting the thread tension

To obtain the proper thread tension, adjust needle thread tension knobs **2**, top cover thread tension knobs **3** and looper thread tension knob **4**. (Fig.22)

To tighten the thread, turn each knob clockwise.

To loosen the thread, turn each knob counterclockwise.

Each thread tension should be as light as possible, yet be sufficient to produce balanced and beautiful stitches.

Nadelwechsel



VORSICHT

Beim Wechseln der Nadel(n) stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken.

Bevor Sie die Nadel wechseln, lösen Sie erst wie unten abgebildet die Schrauben **1** (die Schrauben nicht vollständig herausdrehen). (Abb.19,20)

Drehen Sie die Hohlkehle von der Maschinenvorderseite gesehen nach hinten, setzen Sie die Nadel tief genug ein und ziehen Sie die Schrauben **1** anschließend wieder gut fest. (Abb.21)

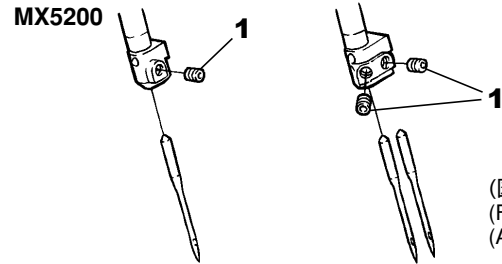
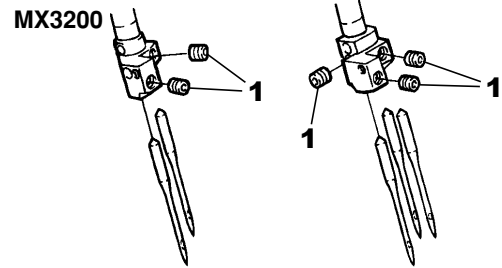
Einstellen der Nadelfadenspannung

Zum Einstellen der Fadenspannung drehen Sie die beiden Nadelspannungsknöpfe **2**, den Legefadenspannungsknopf **3** und den Greiferfadenspannungsknopf **4** entsprechend. (Abb.22)

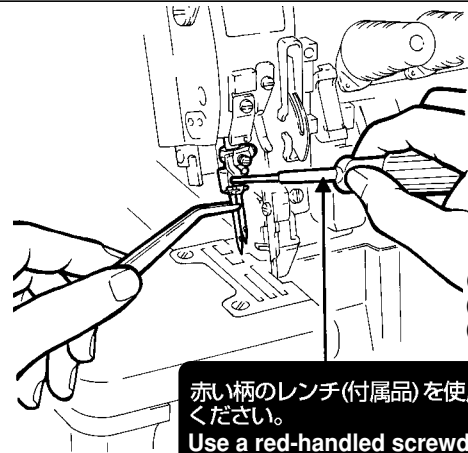
Mehr Fadenspannung: Knöpfe jeweils im Uhrzeigersinn drehen.

Weniger Fadenspannung: Knöpfe jeweils gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Die einzelnen Fadenspannungen sollten so leicht wie möglich sein, aber dennoch ausreichen, um gleichmäßige und einwandfreie Stiche zu produzieren. tension knob **4**.

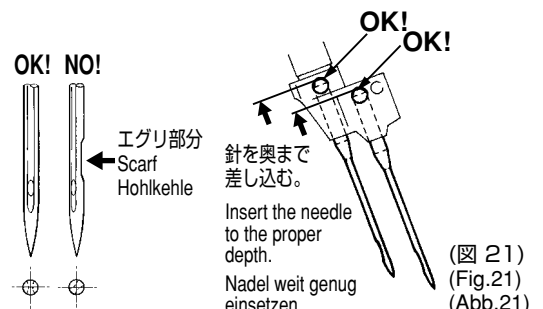


(図 19)
(Fig.19)
(Abb.19)

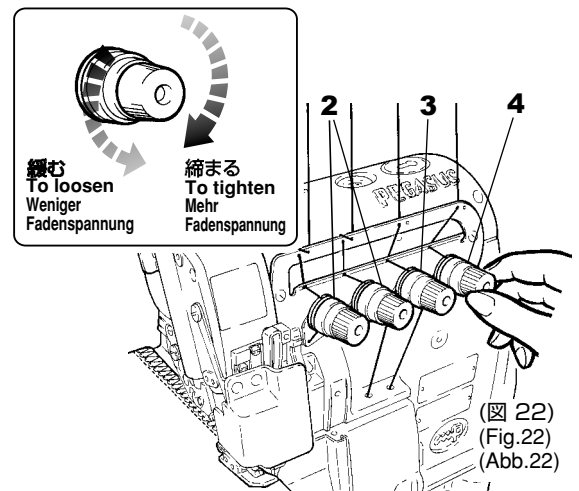


(図 20)
(Fig.20)
(Abb.20)

赤い柄のレンチ(付属品)を使用して
ください。
Use a red-handled screwdriver
in the accessory box.
Benutzen Sie den Schraubenzieher
mit rotem Griff aus der Zubehörbox.



(図 21)
(Fig.21)
(Abb.21)




(図 22)
(Fig.22)
(Abb.22)

押工台の開閉



注意

 押工台の開閉を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

押工台を開くときは、(図 23)

1. プーリーを回して、針を最上位置にしてください。
2. 押工開閉レバー 1 を倒して、押工台 2 を開いてください。

押工台を戻すときは、(図 23)

1. プーリーを回して、針を最上位置にしてください。
2. 押工開閉レバー 1 を倒して、押工台 2 を元の位置へ戻してください。

押工圧力の調節

押工圧力は、送りが正確にはたらき、安定した縫い目が得られる範囲で、できるだけ弱い圧力でご使用ください。

調節ネジ 3 を回して押工圧力を調節してください。(図 24)


差動比の調節

1. ナット 4 を緩めて、レバー 5 を下げると差動比が大きくなり、縫い上がった生地は縮みます。
レバー 5 を上げると差動比が小さくなり、縫い上がった生地は伸びます。
2. 調節が終わったらナット 4 を締めてください。(図 25)

Opening/closing the presser bar



CAUTION

 Always turn off the power and unplug the machine before opening/closing the presser bar.

To open the presser bar (Fig.23)

1. Turn the machine pulley until the needle is at the top of its stroke.
2. Bring lever 1 down to open presser bar 2.

To close the presser bar (Fig.23)

1. Turn the machine pulley until the needle is at the top of its stroke.
2. Bring lever 1 down to put presser bar 2 back.

Adjusting presser foot pressure

The presser foot pressure should be as light as possible, yet sufficient to feed the fabric correctly and provide the uniform stitch formation.

Adjust the presser foot pressure by turning adjustment screw 3. (Fig.24)


Adjusting the differential feed ratio

1. Loosen nut 4.
To increase the differential feed ratio, bring lever 5 down.
The finished fabric is shrunk.
To decrease the differential feed ratio, bring lever 5 up.
The finished fabric is stretched
2. After this adjustment is made, tighten nut 4. (Fig.25)

Heraus-/Einklappen der Presserfußstange



VORSICHT

 Vor dem Heraus-/Einklappen der Presserfußstange stets die Maschine ausschalten und ausstecken.

Herausklappen der Presserfußstange (Abb.23)

1. Das Handrad drehen, bis sich die Nadel im oberen Totpunkt befindet.
2. Hebel 1 nach unten bewegen und Presserfußstange 2 herausklappen.

Einklappen der Presserfußstange (Abb.23)

1. Das Handrad drehen, bis sich die Nadel im oberen Totpunkt befindet.
2. Hebel 1 nach unten bewegen, um die Presserfußstange 2 wieder einzufahren.

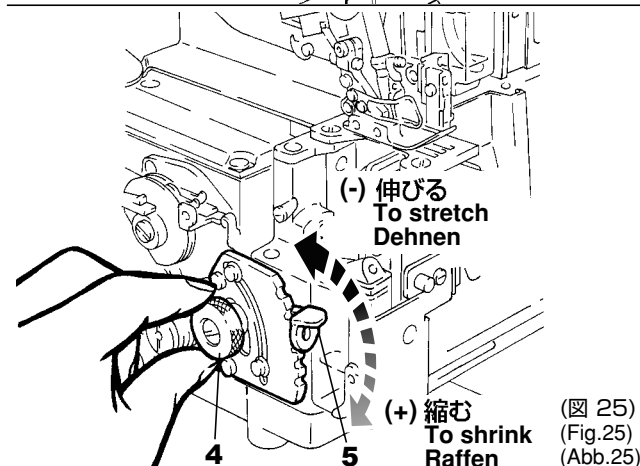
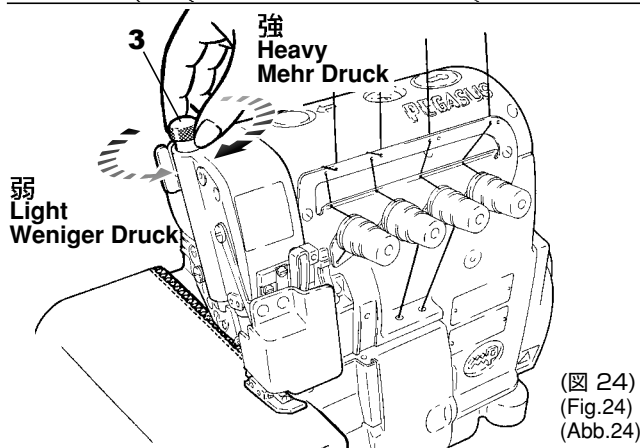
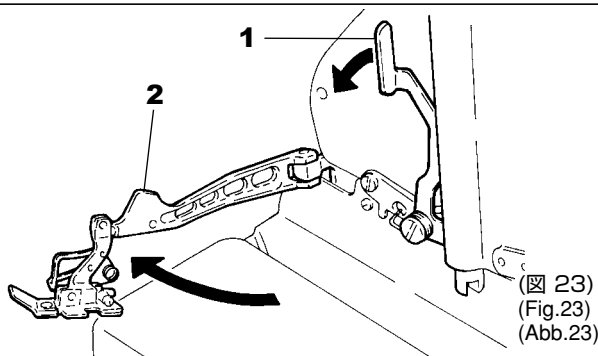
Einstellen des Presserfußdrucks

Der Druck des Presserfußes sollte so gering wie möglich sein, aber gleichzeitig den Stofftransport und eine gleichmäßige Stichbildung gewährleisten.

Regulieren Sie den Anpreßdruck des Presserfußes durch Drehen der Einstellschraube 3. (Abb.24)


Einstellen des Differentialtransportverhältnisses

1. Mutter 4 lösen.
Größeres Differentialtransportverhältnis: Hebel 5 weiter nach unten stellen.
Das Nähgut wird gerafft.
Kleineres Differentialtransportverhältnis: Hebel 5 weiter nach oben stellen.
Das Nähgut wird gedehnt.
2. Nach dieser Einstellung Mutter 4 wieder festziehen. (Abb.25)



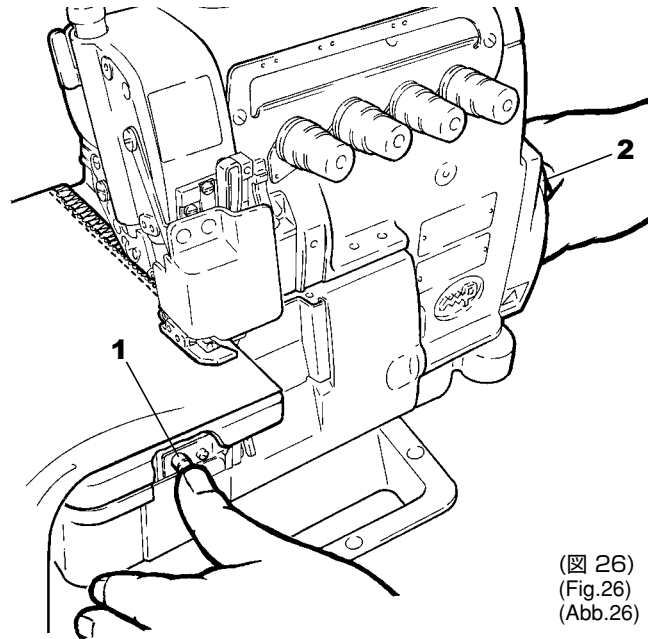
縫い目長さの調節

⚠ 注意

 縫い目長さの調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いてください。

1. プッシュボタン **1** を押しながらプーリー **2** を回して、プッシュボタンが一段奥へ入った状態にします。(図 26)
2. 1.の状態のままプーリー **2** を (+) 方向へ回すと縫い目が粗くなり、(-) 方向へ回すと細くなります。(図 27)


注
縫い目長さの調節は、必ず差動比の調節の後に行ってください。



(図 26)
(Fig.26)
(Abb.26)

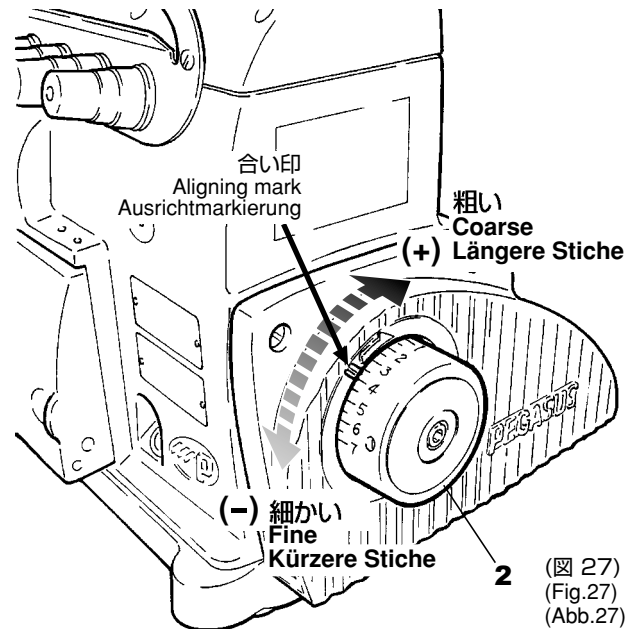
Adjusting stitch length

⚠ CAUTION

 Always turn off the power and unplug the machine when adjusting the stitch length.

1. With push button **1** depressed, turn machine pulley **2** so that the push button **1** goes further into the depth. (Fig.26)
2. With the push button in the place stated in **1**, turning machine pulley **2** in the direction of (+) produces coarse stitches.
turning machine pulley **2** in the direction of (-) produces fine stitches. (Fig.27)


Note
Stitch length adjustment must only be made after the differential feed ratio has been changed.



(図 27)
(Fig.27)
(Abb.27)

Stichlängeneinstellung

⚠ VORSICHT

 Zum Einstellen der Stichlänge immer das Gerät ausschalten und den Netzstecker abziehen.

1. Bei gedrücktem Knopf **1** das Handrad **2** so drehen, daß sich Knopf **1** noch weiter nach innen versenkt. (Abb.26)
2. Befindet sich der Knopf **1** in der in Punkt **1** genannten Position, so werden
durch Drehen des Handrads im Uhrzeigersinn (Richtung +)
längere Stiche und
durch Drehen des Handrads gegen den Uhrzeigersinn (Richtung -)
feinere Stiche erzeugt. (Abb.27)

Hinweis
Mit jeder Veränderung der Differenzierung verändert sich auch die Gesamtstichlänge.
Die Stichlängeneinstellung ist dann entsprechend zu korrigieren.

⚠ 注意

メスの交換や調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

メスの刃先で手や指を切る危険がありますので、細心の注意を払って作業を行ってください。

上メスの交換

1. ネジ 1 を緩めて下メス台 2 を最左位置に寄せ、ネジ 1 で仮締めしてください。
2. ネジ 3 を抜き取り、上メス 4 を外してください。新しい上メスをネジ 3 で仮止めし、プーリーを回して、上メス台を最下位置にして、上メスと下メスが0.5~1.0mmの深さでかみ合うように、上メスを上下に動かして調節し、ネジ 3 を締めてください。
3. 上メス 4 の刃中央A点を下メス 6 の刃中央部と交差する位置に合わせて(図30参照)、ネジ 1 を緩め、上メスと下メスが隙間なく接していることを確かめてから、ネジ 1 を締めてください。
4. 上下メスの間に糸を入れ、プーリーを回して、糸がスムーズに切れることを確かめてください。

下メスの交換

1. ネジ 1 を緩めて下メス台 2 を最左位置に寄せ、ネジ 1 で仮締めしてください。
2. ネジ 5 を緩めて下メス 6 を取り出し、新しい下メスと交換してください。下メスの刃先と針板上面までの寸法が0~0.3mmになるように下メスを調節し、ネジ 5 を締めてください。
3. 上メスの交換の項目 3.~4.に従ってください。

かがり幅の調節

1. ネジ 1 を緩めて下メス台 2 を最左位置に寄せ、ネジ 1 で仮締めしてください。
2. ネジ 7 を緩めて上メス抱き 8 を左右に動かし、かがり巾を調節してください。
3. 上メスの交換の項目 3.~4.に従ってください。

メスの研ぎかた

上メスは、超硬合金を使用していますので、長期間研ぎ直す必要がありません。

メスの切れ味が悪くなったときは、下メスを研ぎ直してください。

下メスの研ぎかた (図 32)

図を見て正確に研いでください。

研ぎかたが悪いと切れ味が悪かったり、すぐ切れなくなったりします。ご注意ください。

上メス

上メスを研ぎ直すときは、特殊なグラインダーが必要です。研ぎ直すときは、購入特約店か当社に依頼されることをお勧めします。作業能率を上げるためには、常に予備の上メスを用意してください。

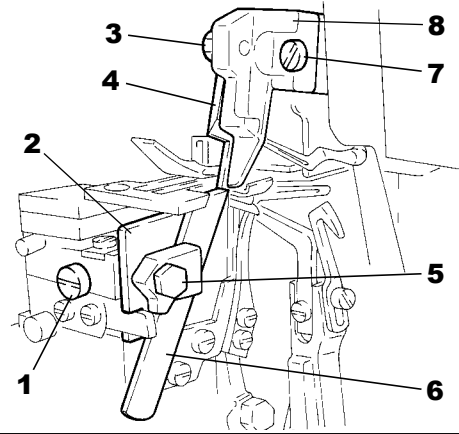
⚠ CAUTION

Always turn off the power, disconnect the power cord and then only well-qualified technicians should replace and adjust the knife.

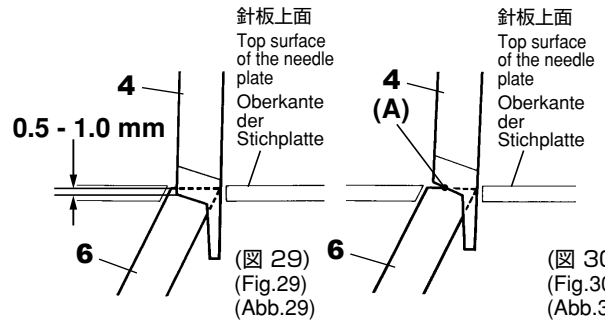
Pay close attention to the knife edges not to injure your hands and/or finger.

Replacing the upper knife

1. Loosen screw 1. Bring lower knife holder 2 to its farthest position to the left. Tighten screw 1 temporarily.
2. Remove screw 3 and upper knife 4. Replace the lower knife with a new one. Tighten screw 3 temporarily. Turn the machine pulley until the upper knife holder is at its lowest position. There should be 0.5 ~ 1.0mm overlap of the upper and lower knives. Adjustment is made by moving the upper knife up or down. Tighten screw 3.



(図 28)
(Fig.28)
(Abb.28)

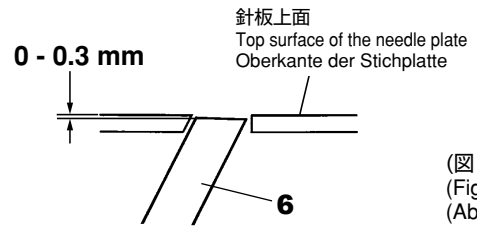


針板上面
Top surface of the needle plate
Oberkante der Stichplatte

針板上面
Top surface of the needle plate
Oberkante der Stichplatte

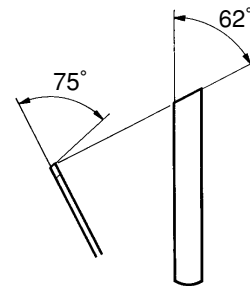
(図 29)
(Fig.29)
(Abb.29)

(図 30)
(Fig.30)
(Abb.30)



針板上面
Top surface of the needle plate
Oberkante der Stichplatte

(図 31)
(Fig.31)
(Abb.31)



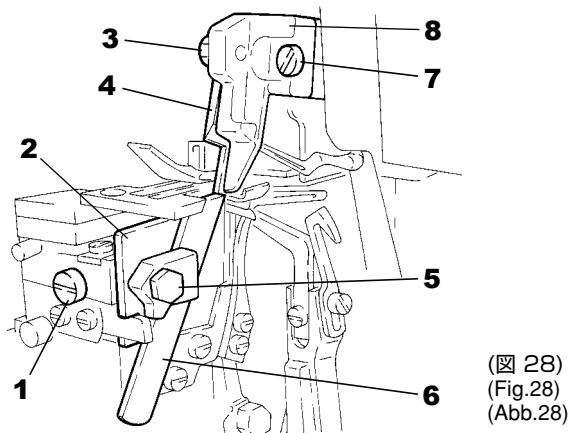
(図 32)
(Fig.32)
(Abb.32)

3. Cross upper knife 4 and lower knife 6 with each other at the center (A) of their cutting edges (see Fig.30). Loosen screw 1. Then check to make sure that the upper knife tightly touches the lower knife. Tighten screw 1.

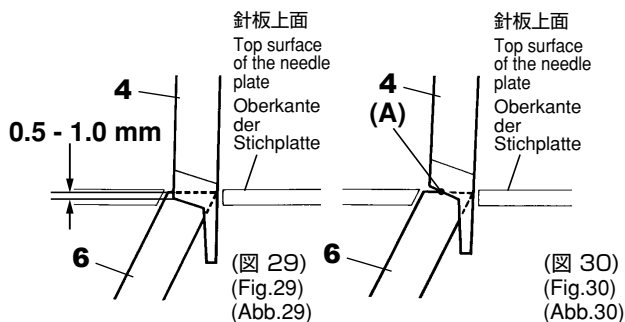
4. To check for proper cutting, place a thread between the upper and lower knives and turn the machine pulley.

Replacing the lower knife

1. Loosen screw 1. Bring lower knife holder 2 to the farthest position to the left. Tighten screw 1 temporarily.
2. Loosen screw 5. Remove lower knife 6. Replace it with a new knife. Adjust the lower knife so that the cutting edge is 0 ~ 0.3mm below the top surface of the needle plate. Tighten screw 5.
3. Follow procedures 3 and 4 in "Replacing the upper knife".

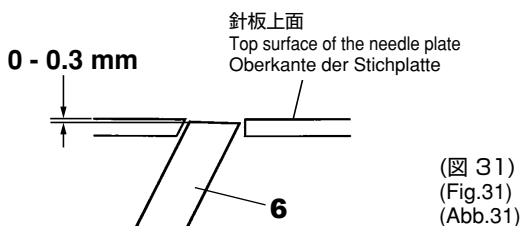


(图 28)
(Fig.28)
(Abb.28)

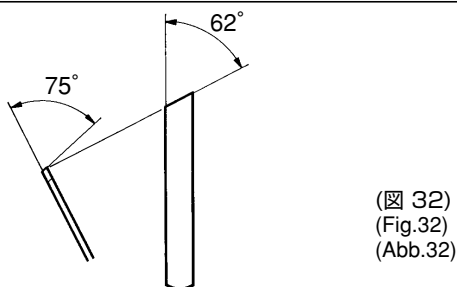


(图 29)
(Fig.29)
(Abb.29)

(图 30)
(Fig.30)
(Abb.30)



(图 31)
(Fig.31)
(Abb.31)



(图 32)
(Fig.32)
(Abb.32)

Adjusting overedge width

1. Loosen screw 1. Bring lower knife holder 2 to the farthest position to the left. Tighten screw 1 temporarily.
2. Loosen screw 7. Adjust overedge width by moving upper knife clamp 8 to the left or right.
3. Follow procedures 3 and 4 in "Replacing the upper knife".

Sharpening the knives

The upper knife is made of hard metal, so there is no need to resharpen it for some time. Resharpen the lower knife for the proper cutting action.

To resharpen the lower knife (Fig.32)

Resharpen the lower knife accurately by referring to the illustration on the right. If you resharpen the lower knife improperly, insufficient cutting will be obtained or the lower knife will become immediately dull. Be careful.

Upper knife

A special knife grinder is needed to resharpen the upper knife. It is recommended when resharpening the upper knife that you ask Pegasus directly, or our agents or distributors.

To increase operation efficiency, always prepare a spare upper knife.

VORSICHT

Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken. Die Justierung bzw. der Wechsel des Messers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

Verletzungsgefahr für Hände und/oder Finger an Messerschneiden!

Auswechseln des Obermessers

1. Schraube 1 lösen. Untermesserhalter 2 in seine äußerste linke Stellung bringen. Schraube 1 provisorisch anziehen.
2. Schraube 3 und Obermesser 4 entfernen. Untermesser durch ein neues ersetzen. Schraube 3 provisorisch festziehen. Handrad drehen, bis sich der Obermesserhalter in seiner tiefsten Stellung befindet. Die Überlappung von Ober- und Untermesser sollte 0.5 – 1.0 mm betragen. Die Einstellung erfolgt durch Verschieben des Obermessers nach oben bzw. unten. Schraube 3 festziehen.
3. Obermesser 4 und Untermesser 6 in der Mitte (A) ihrer Schneiden überkreuzen (siehe Abb.30). Schraube 1 lösen. Anschließend sicherstellen, daß das Obermesser leicht am Untermesser anliegt. Schraube 1 festdrehen.
4. Einen Faden zwischen Ober- und Untermesser legen und das Handrad drehen, um das Schneidergebnis zu überprüfen.

Auswechseln des Untermessers

1. Schraube 1 lösen. Untermesserhalter 2 in seine äußerste linke Stellung bringen. Schraube 1 provisorisch anziehen.
2. Schraube 5 lösen. Untermesser 6 entfernen und durch ein neues ersetzen. Das Untermesser so justieren, daß sich die Schneide 0 – 0.3 mm unterhalb der Oberkante der Stichplatte befindet. Schraube 5 anziehen.
3. Die Schrittanweisungen 3 und 4 unter "Auswechseln des Obermessers" befolgen.

Einstellen der Nahtbreite

1. Schraube 1 lösen. Untermesserhalter 2 in seine äußerste linke Stellung bringen. Schraube 1 provisorisch anziehen.
2. Schraube 7 lösen. Die Nahtbreite durch Verschieben der Obermesserklammer 8 nach links bzw. rechts einstellen.
3. Die Schrittanweisungen 3 und 4 unter "Auswechseln des Obermessers" befolgen.

Schleifen der Messer

Das Obermesser besteht aus Hartmetall und braucht daher erst nach längerer Zeit geschliffen zu werden. Das Untermesser sollte häufiger geschliffen werden, um ein zufriedenstellendes Schneidergebnis zu gewährleisten.

Schleifen des Untermessers (Abb.32)

Schleifen Sie das Untermesser exakt so wie in der Abbildung rechts dargestellt. Das unsachgemäße Schleifen des Untermessers hat ein schlechtes Schneidergebnis bzw. ein rasches Abstumpfen der Untermesserschneide zur Folge. Seien Sie beim Schleifen vorsichtig.

Obermesser

Zum Schleifen des Obermessers ist ein spezieller Messerschleifer erforderlich. Wenden Sie sich hierzu bitte direkt an Pegasus bzw. an einen Pegasus-Händler.

Halten Sie stets ein Ersatzobermesser bereit, um Ausfallzeiten in Ihrem Betrieb zu vermeiden.

押工台支点の変更



注意

押工台支点の変更を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

標準の押工台支点は図33のようになっています。

押工台支点を上位置にすると送り効率がよく、ニットなどを縫う場合に適しています。

押工台支点を下位置にするとパッカリング防止に効果があり、布帛などを縫う場合に適しています。

1. ネジ 1 を外し、布案内 2 を取り外してください。(図34)
2. ネジ 3 とブッシュ 4 を外し、押工台 5 を取り外してください。(図34)
3. ネジ 6 を緩めてください。ネジ 7 を外し、ブラケット 8 の取付け位置を変更して、ネジ 7 で取り付けてください。(図34, 図35)
4. 押工軸 9 を矢印方向へ回転させて、押工台 5 をネジ 3 とブッシュ 4 で取り付けてください。(図35)
5. 押工をセットして、送り歯を最下位置にしてください。
6. 押工軸 9 を矢印方向 A へ押しながら、カラー 10 を右方向へ寄せて、ネジ 6 を締めてください。(この時、押え上げレバー 11 とブラケット 12 の間に 1mm の遊びができるように調節してください。)(図35)
7. 押工の針溝と針板の針溝が一致しているか確認してください。一致していない場合は、ネジ 13 を緩めて押工台 5 を左右に動かして調整してください。調節後、ネジ 13 を締めてください。(図35, 図36)
8. 布案内 2 をネジ 1 で取り付けてください。

Changing the fulcrum on the presser arm



CAUTION

Always turn off the power, unplug the machine and then well-qualified technicians should change the fulcrum on the presser arm.

Fig. 33 shows the standard position of the fulcrum on the presser arm. Raising the fulcrum enhances feeding efficiency, and is suitable for knit fabrics. Lowering the fulcrum is effective in eliminating puckering, and suitable for woven fabrics.

1. Remove screws 1, and then remove fabric guide 2 (see Fig. 34).
2. Remove screws 3, bushing 4, and then presser arm 5 (see Fig. 34).
3. Loosen screw 6, and then remove screws 7. Change the position of bracket 8. Reinstall bracket 8 with screws 7 (see Figs. 34 and 35).
4. Turn presser foot shaft 9 in the direction of the arrow. Attach presser arm 5 to presser foot shaft 9 with screws 3 and bushing 4 (see Fig. 35).
5. Set the presser foot, and then bring down the feed dog to the bottom of its travel.
6. Move collar 10 to the right while pressing presser foot shaft 9 in the direction of A. Tighten screw 6 (see Fig. 35). (There should be a clearance of 1mm between presser foot lift lever 11 and bracket 12.)
7. Check to see if the slot(s) of the needle(s) on the presser foot is (are) aligned with that (those) on the needle plate. If it (they) is (are) not, loosen screw 13, and adjust presser arm 5 by moving it left or right. After this adjustment, tighten screw 13 (see Figs. 35 and 36).
8. Reinstall fabric guide 2 with screws 1.

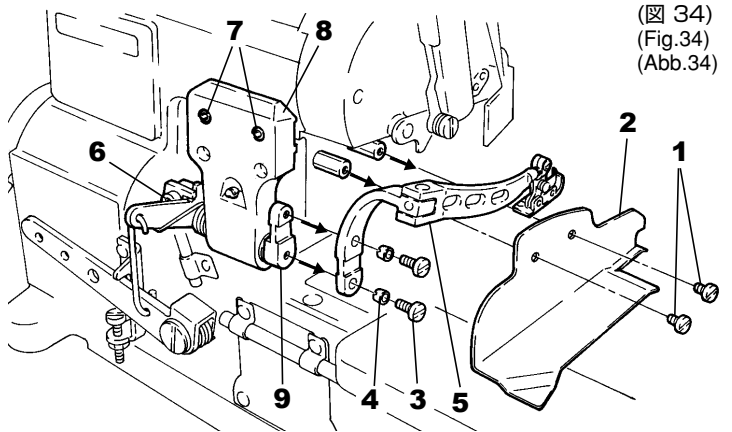
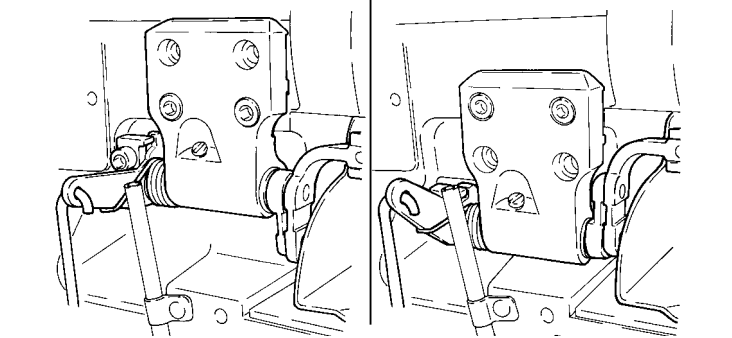
MX5200, MX3216-A04

上位置
To raise the fulcrum
Hebelstütze anheben

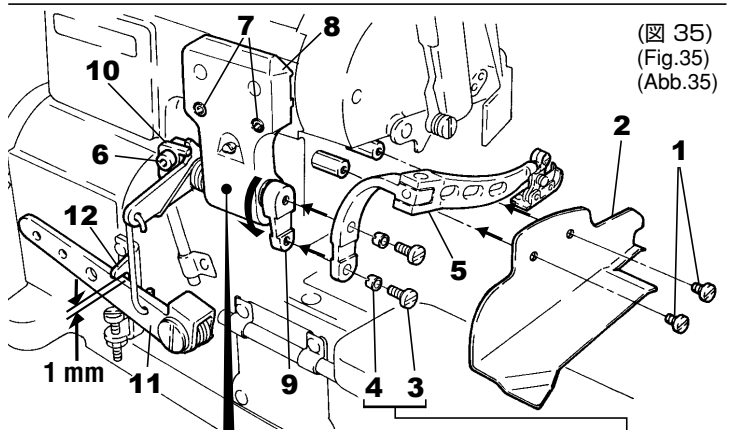
MX3200

下位置
To lower the fulcrum
Hebelstütze absenken

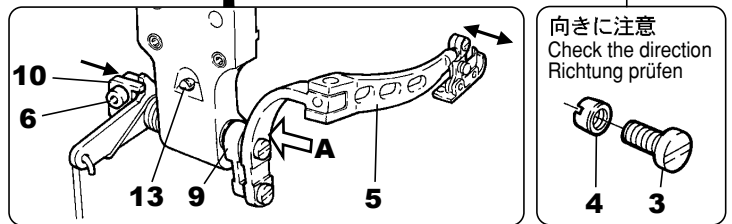
(図 33)
(Fig.33)
(Abb.33)



(図 34)
(Fig.34)
(Abb.34)



(図 35)
(Fig.35)
(Abb.35)

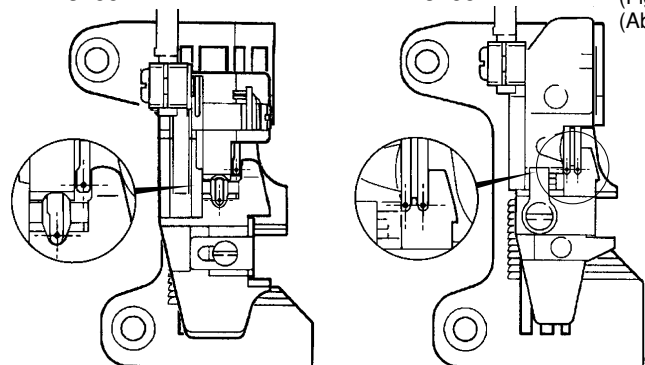


向きに注意
Check the direction
Richtung prüfen

(図 36)
(Fig.36)
(Abb.36)

MX3200

MX5200



MX5200, MX3216-A04

上位置
To raise the fulcrum
Hebelstütze anheben

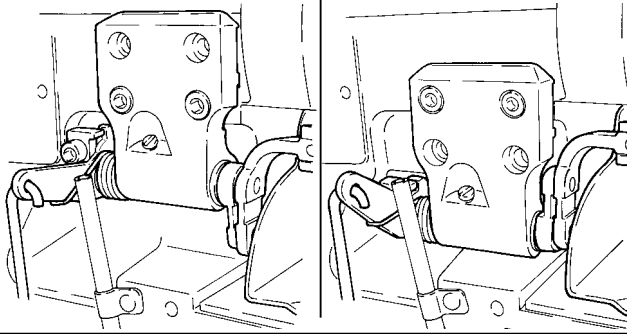
MX3200

下位置
To lower the fulcrum
Hebelstütze absenken

(図 33)

(Fig.33)

(Abb.33)



Justieren der Hebelstütze am Presserfußarm

⚠ VORSICHT

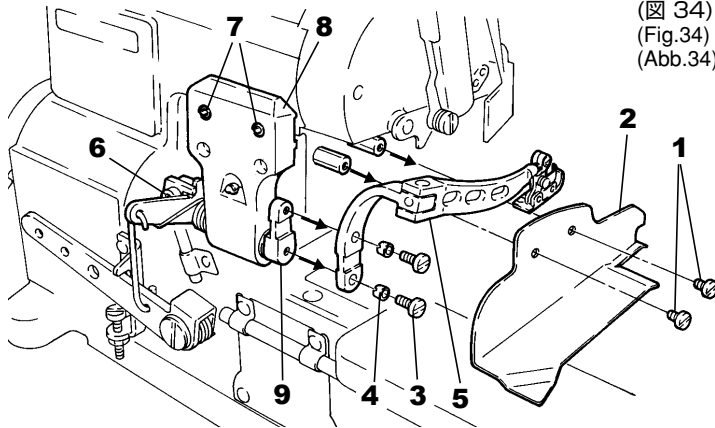
Stets zuerst die Maschine ausschalten und ausstecken. Die anschließende Justierung der Hebelstütze am Presserfußarm hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

Abb. 33 zeigt die Standardposition der Hebelstütze am Presserfußarm. Durch Anheben der Hebelstütze wird die Stoffführung verbessert. Dies ist insbesondere bei Strickwaren hilfreich. Ein Absenken der Hebelstütze verhindert ein unerwünschtes Kräuseln des Nähguts und ist daher insbesondere bei gewebten Stoffen sinnvoll.

(图 34)

(Fig.34)

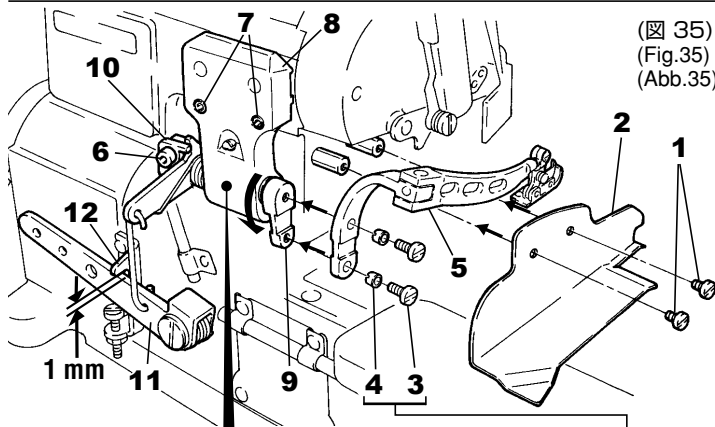
(Abb.34)



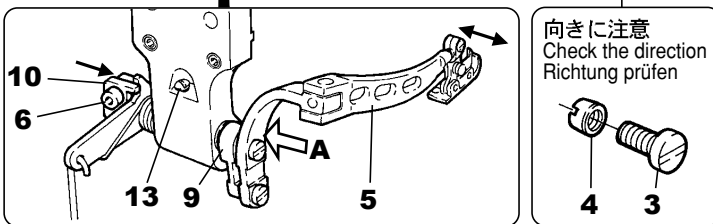
(图 35)

(Fig.35)

(Abb.35)



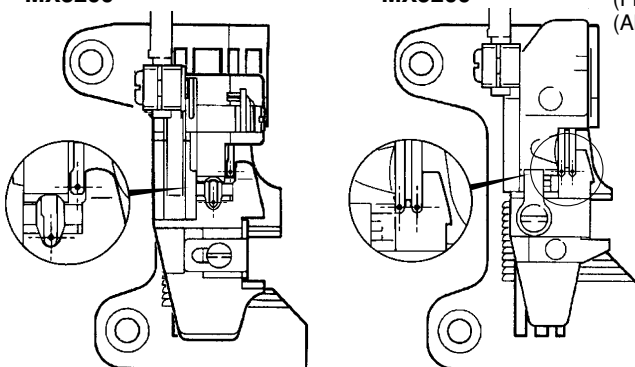
- Schrauben 1 entfernen und anschließend Stoffführung 2 abnehmen (siehe Abb. 34).
- Entfernen Sie Schrauben 3, Hülse 4 und anschließend den Presserfußarm 5 (siehe Abb. 34).
- Schraube 6 und anschließend Schrauben 7 entfernen. Halterung 8 verschieben. Halterung 8 wieder mittels der Schrauben 7 anbringen (siehe Abb. 34 und 35).
- Drehen Sie die Presserfußstange 9 in Pfeilrichtung. Presserfußarm 5 und Hülse 4 an der Presserfußstange 9 mit den Schrauben 3 befestigen (siehe Abb. 35).
- Den Presserfuß einstellen und den Transporteur in seine tiefste Stellung bringen.
- Stellung 10 nach rechts verschieben und dabei den Presserfußschaft 9 in Pfeilrichtung A drücken. Schraube 6 festziehen (siehe Abb. 35).
(Der Abstand zwischen Presserfußlüfterhebel 11 und Halterung 12 sollte 1 mm betragen.)
- Überprüfen, ob der Nadelschlitz bzw. die Nadelschlitz am Presserfuß mit dem- bzw. denjenigen an der Stichplatte fluchten. Falls nein, dann Schraube 13 lösen und den Presserfußarm 5 durch Verschieben nach links bzw. rechts justieren. Nach der Justierung Schraube 13 wieder anziehen (siehe Abb. 35 und 36).
- Stoffführung 2 mit Schrauben 1 wieder anbringen.

**MX3200****MX5200**

(图 36)

(Fig.36)

(Abb.36)



針糸繰りの標準取付け位置と調節



注意

針糸繰りの調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

針糸繰り **1** が最下位置のとき、アームヘッド部前面から針糸繰りまでの寸法を合わせてください。調節する時は、ネジ **2** を緩めて調節してください。

Positioning and adjusting the needle thread take-up



CAUTION

Always turn off the power, unplug the machine and then well-qualified technicians should adjust the needle thread take-up.

When needle thread take-up **1** is at the bottom of its travel, adjust the distance from the front of the arm head to the needle thread take-up. To make this adjustment, loosen screws **2**.

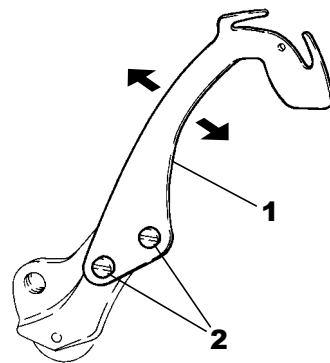
Positionieren und Justieren des Nadelfadengebers



VORSICHT

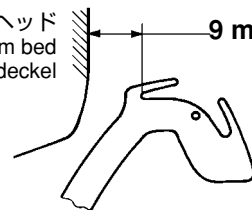
Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken. Die anschließende Justierung des Nadelfadengebers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

Stellen Sie den Abstand zwischen der Seite des Kopfdeckels und dem Nadelfadengeber ein, wenn sich der Nadelfadengeber **1** in seinem unteren Totpunkt befindet. Lösen Sie dazu die Schrauben **2**.

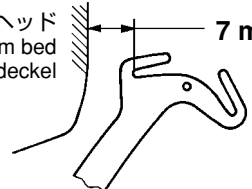


(図 37)
(Fig.37)
(Abb.37)

MX3200 アームヘッド
Arm bed
Kopfdeckel 9 mm



MX5200 アームヘッド
Arm bed
Kopfdeckel 7 mm



(図 38)
(Fig.38)
(Abb.38)

針糸道の標準取付け位置と糸繰り出し量の調節

針糸道の取付け位置はミシンの型式によって異なります。針糸繰りが最下位置のときと最上位置のときを基準として、各針糸道をその型式に合った位置に取付けてください。

MX3200シリーズ 針糸道調整基準 (図 39)

ネジ **7** ~ **10** を緩めて、針糸道 **3** ~ **5** 及び針糸道ブラケット **6** を矢印方向に動かして調節してください。

図中の記号の(+)方向に調節すると、糸の繰り出し量が多くなり、記号の(-)方向に調節すると、糸の繰り出し量が少なくなります。調節後、ネジ **7** ~ **10** を締めてください。

Positioning the thread guides / Adjusting the amount of thread to be supplied from the needle thread take-up

The location of each needle thread guide varies with types of machines. When the needle thread take-up is at the bottom and the top of its travel, position each needle thread guide according to the machine being used.

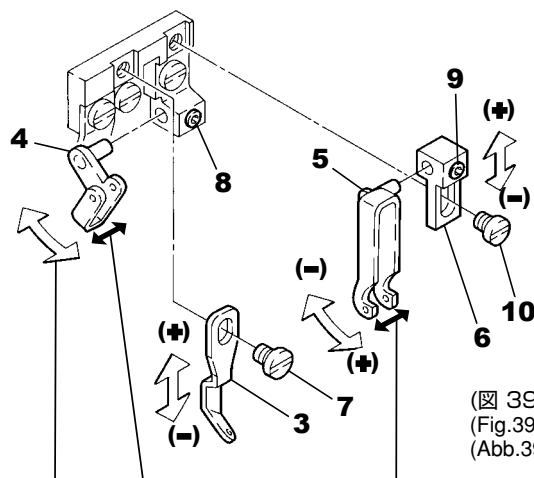
MX3200 Series Adjusting the needle thread guides (Fig.39)

Loosen screws **7** to **10**. Adjust thread guides **3** to **5**, and needle thread bracket **6** by moving them in the direction of the arrows.

To increase the amount of thread to be supplied, move each thread guide, and needle thread bracket in the direction of (+).

To decrease the amount of thread to be supplied, move each thread guide, and needle thread bracket in the direction of (-).

After this adjustment, tighten screws **7** to **10**.



(図 39)
(Fig.39)
(Abb.39)

糸道 **4**・**5** は、二股部分の中心に針糸繰りがくるように左右位置を調節してください。

Adjust thread guides **4** and **5** left or right so that the needle thread take-up is centered between the two prongs of each thread guide.

Stellen Sie die Fadenführungen **4** und **5** seitlich so ein, daß sich der Nadelfadengeber mittig zwischen den beiden Zangen der einzelnen Fadenführungen befindet.

糸道 **4** は、2重環糸が早抜けする場合に前後に動かして調節してください。

If stitches are improperly formed by quick release of the needle thread from the looper in double chainstitching, adjust thread guide **4** by moving it back and forth.

Kommt es zu einer unsauberen Stichbildung beim Doppelkettenstich, weil der Nadelfaden zu schnell vom Greifer freigegeben wird, so sollte die Fadenführung **4** durch entsprechendes Positionieren nach vorne bzw. hinten eingestellt werden.

Positionieren der Fadenführungen / Einstellen der Fadenmenge vom Nadelfadengeber

Die Position der einzelnen Fadenführungen ist von Maschine zu Maschine verschieden. Die Nadelfadenführungen sind je nach verwendeter Maschine bei Nadelfadengeber in oberem und unterem Totpunkt einzustellen.

Baureihe MX3200 Justieren der Nadelfadenführungen (Abb.39)

Lösen Sie die Schrauben **7** bis **10**. Justieren Sie die Fadenführungen **3** bis **5**, indem Sie sie in Pfeilrichtung verschieben.

Mehr Faden: Die einzelnen Fadenführungen in Pfeilrichtung (+) verschieben.

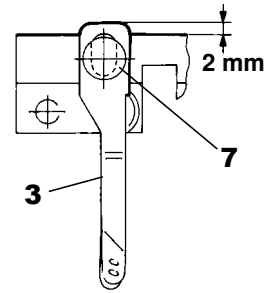
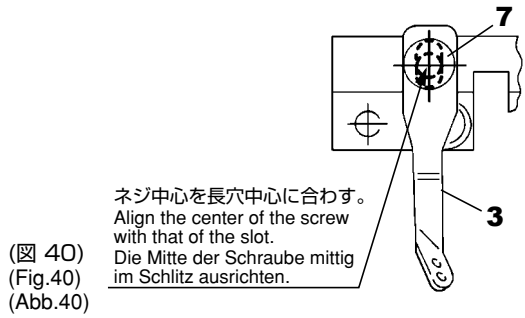
Weniger Faden: Die einzelnen Fadenführungen in Pfeilrichtung (-) verschieben.

Nach der Justierung Schrauben **7** bis **10** wieder festziehen.

MX3200
糸道標準取付位置

MX3200
Positioning the thread guides

MX3200
Positionieren der Fadenführungen



●MX3216-02/223, -03/333, -42/233, -42P2/233

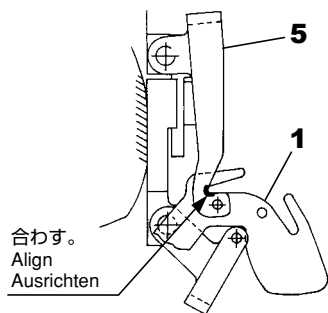
縫い目型式 : 516
Stitch type : 516
Stichtyp : 516

●MX3216-A04/435

縫い目型式 : 516 (ジーンズ用)
Stitch type : 516 (for jeans)
Stichtyp : 516 (für Jeans)

針最下位置
Bottom of needle stroke
Nadel in unterem Totpunkt

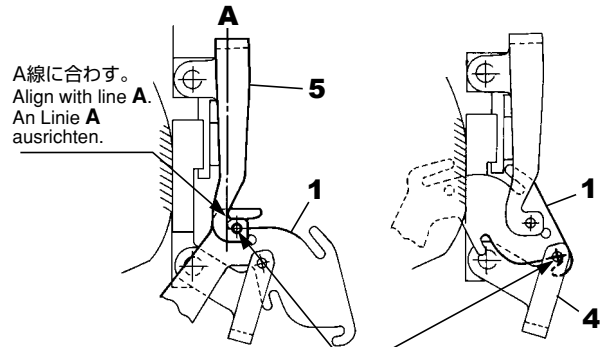
針最上位置
Top of needle stroke
Nadel in oberem Totpunkt



目穴端を 1 の稜線に合わせ。
Align the end of the eyelet with the ridge line of 1.
Die obere Begrenzung der Öse an der Kante von 1 ausrichten.

針最下位置
Bottom of needle stroke
Nadel in unterem Totpunkt

針最上位置
Top of needle stroke
Nadel in oberem Totpunkt



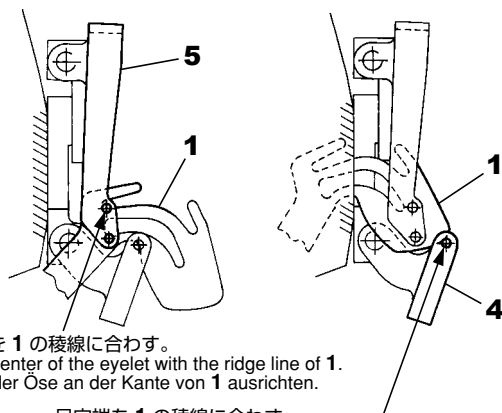
目穴中心を 1 の稜線に合わせ。
Align the center of the eyelet with the ridge line of 1.
Die Mitte der Öse an der Kante von 1 ausrichten.

●MX3244-03/333

縫い目型式 : 514+401
Stitch type : 516+401
Stichtyp : 516+401

針最下位置
Bottom of needle stroke
Nadel in unterem Totpunkt

針最上位置
Top of needle stroke
Nadel in oberem Totpunkt

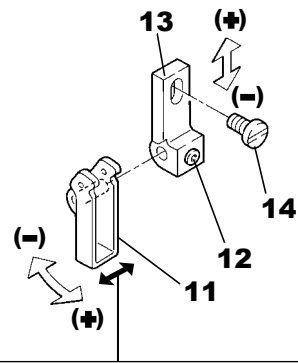


目穴端を 1 の稜線に合わせ。
Align the end of the eyelet with the ridge line of 1.
Die obere Begrenzung der Öse an der Kante von 1 ausrichten.

MX5200シリーズ 針糸道調整基準 (図 45)

ネジ 12・14 を緩めて、針糸道 11 及び針糸道ブラケット 13 を矢印方向に動かして調節してください。

図中の記号の (+) 方向に調節すると、糸の繰り出し量が多くなり、記号の (-) 方向に調節すると、糸の繰り出し量が少なくなります。調節後、ネジ 12・14 を締めてください。



(図 45)
(Fig.45)
(Abb.45)

MX5200 Series Adjusting the needle thread guides (Fig.45)

Loosen screws 12 and 14. Adjust needle thread guide 11 and needle thread guide bracket 13 by moving them in the direction of the arrows.

To increase the amount of thread to be supplied, move the needle thread guide and the needle thread bracket in the direction of (+).

To decrease the amount of thread to be supplied, move the needle thread guide and the needle thread bracket in the direction of (-).

After this adjustment, tighten screws 12 to 14.

Baureihe MX5200 Justieren der Nadelfadenführungen (Abb.45)

Lösen Sie die Schrauben 12 und 14. Justieren Sie die Nadelfadenführung 11 und den Nadelfadenführungshalter 13 durch Verschieben in Pfeilrichtung.

Mehr Faden: Die Nadelfadenführung und den Nadelfadenführungshalter in Pfeilrichtung (+) verschieben.

Weniger Faden: Die Nadelfadenführung und den Nadelfadenführungshalter in Pfeilrichtung (-) verschieben.

Nach der Justierung Schrauben 12 und 14 wieder festziehen.

糸道 11 は、二股部分の中心に針糸繰りがくるように左右位置を調節してください。

Adjust thread guide 11 left or right so that the needle thread take-up is centered between the two prongs of each thread guide.

Stellen Sie die Fadenführung 11 seitlich so ein, daß sich der Nadelfadengeber mittig zwischen den beiden Zangen der einzelnen Fadenführungen befindet.

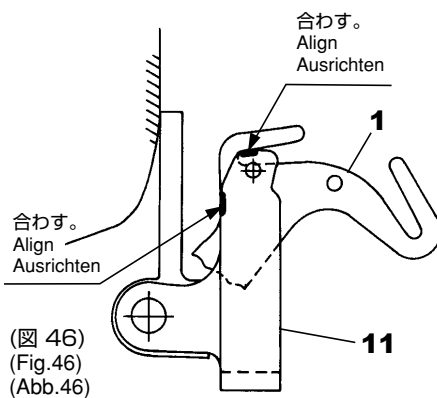
MX5200

針糸道標準取付位置

●MX5204-02/233, -32R2/223L MX5204-02H/223

縫い目型式 : 504
Stitch type : 504
Stichtyp: 504

針最下位置
Bottom of needle stroke
Nadel in unterem Totpunkt



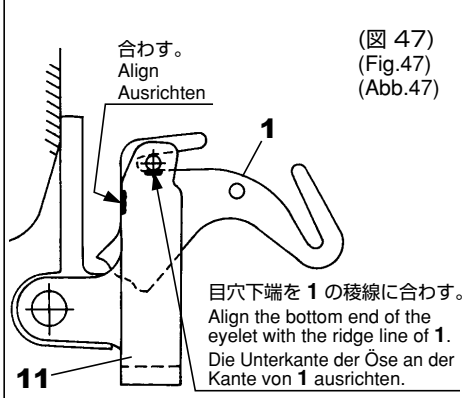
MX5200

Positioning the needle thread guides

●MX5205-12/223

縫い目型式 : 505
Stitch type: 505
Stichtyp: 505

針最下位置
Bottom of needle stroke
Nadel in unterem Totpunkt



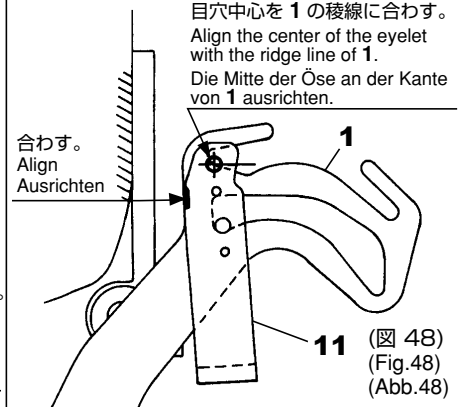
MX5200

Positionieren der Fadenführungen

●MX5214-M03/333, -M53/333 MX5214-83/323, -54/443

縫い目型式 : 514
Stitch type: 514
Stichtyp: 514

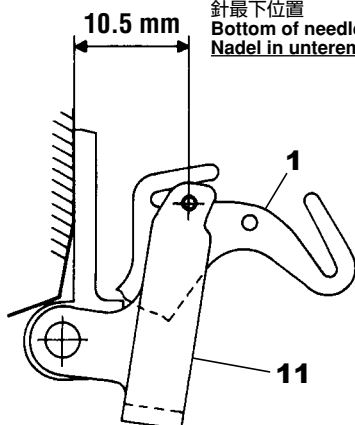
針最下位置
Bottom of needle stroke
Nadel in unterem Totpunkt



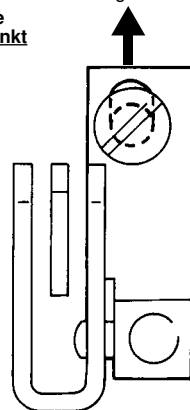
●MX5204-82/233

縫い目型式 : 504 (ソフトチェーン)
Stitch type : 504 (Soft thread chain)
Stichtyp: 504 (Weiche Fadenkette)

針最下位置
Bottom of needle stroke
Nadel in unterem Totpunkt



ブラケット最上位置
Bracket in the highest position
Halterung in oberster Position



(図 49)
(Fig.49)
(Abb.49)

2重環ルーパース糸繰りと糸道の標準取付位置と糸繰り出し量の調節

⚠ 注意

糸繰りの調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

1. プーリーを回して、針を最上位置にしてください。
2. 2重環ルーパース糸繰り 1 の A点とブラケット上面が合うように、ネジ 2 を緩めて、2重環ルーパース糸繰り 1 を回して調節してください。(図 50)
3. 糸繰り案内 3 の B点が2重環ルーパース糸繰り 1 の B点と合うように、ネジ 4 を緩めて、糸繰り案内 3 を上下に動かして調節してください。(図 50)
4. 図を参考に、ネジ 7・8 を緩めて、糸道 5・6 を左右に動かして調節してください。
糸道 5・6 を図中の(+)記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が多くなり、(-)記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が少なくなります。(図 51)

Positioning the double chainstitch looper thread take-up and thread guides Adjusting the amount of thread to be supplied from the double chainstitch looper thread take-up

⚠ CAUTION

Always turn off the power, unplug the machine and then well-qualified technicians should adjust the thread take-up.

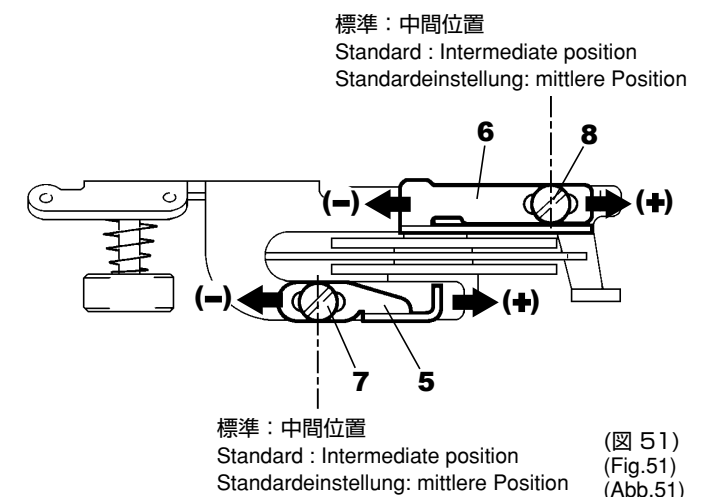
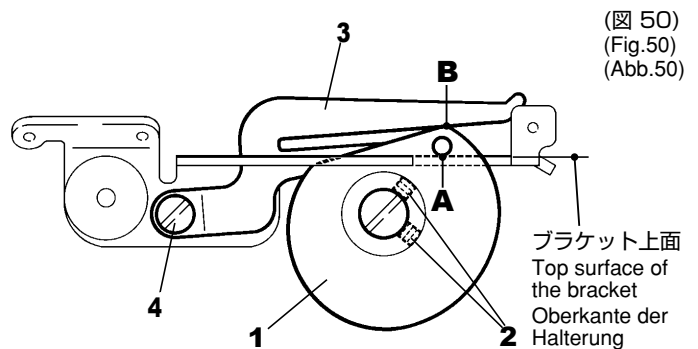
1. Turn the machine pulley until the needle is at the top of its stroke.
2. Align point A on double chainstitch looper 1 with the top surface of the bracket. Adjustment is made by loosening screws 2 and turning double chainstitch looper 1. (Fig.50)
3. Align point B on thread take-up guide 3 with point B on double chainstitch looper 1. Adjustment is made by loosening screw 4 and moving thread take-up guide 3 up or down. (Fig.50)
4. To adjust thread guides 5 and 6, loosen screws 7 and 8, and move guides 5 and 6 to the left or right (see the illustration). To increase the amount of thread, move thread guides 5 and 6 in the direction of (+). To decrease the amount of thread, move thread guides 5 and 6 in the direction of (-). (Fig.51)

Positionieren des Doppelkettenstich-Greiferfadenziehers und der Fadenführungen Einstellen der Fadenmenge vom Doppelkettenstich-Greiferfadenzieher

⚠ VORSICHT

Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken. Die anschließende Justierung des Doppelkettenstich-Greiferfadenziehers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

1. Das Handrad drehen, bis sich die Nadel im oberen Totpunkt befindet.
2. Punkt A an Doppelkettenstichgreifer 1 an der Oberkante der Halterung ausrichten. Dazu Schrauben 2 lösen und den Doppelkettenstichgreifer 1 drehen. (Abb.50)
3. Punkt B an Fadenführung 3 des Fadengebers an Punkt B von Doppelkettenstichgreifer 1 ausrichten. Dazu Schraube 4 lösen und die Fadenführung 3 des Fadengebers nach oben bzw. unten verschieben. (Abb.50)
4. Zum Einstellen der Fadenführungen 5 und 6 die Schrauben 7 und 8 lösen und die Führungen 5 und 6 nach links bzw. rechts verschieben (siehe Abbildung).
Mehr Faden: Die Führungen 5 und 6 in Pfeilrichtung (+) verschieben.
Weniger Faden: Die Führungen 5 und 6 in Pfeilrichtung (-) verschieben. (Abb.51)



ルーパース線りと糸道の標準取付位置と糸繰り出し量の調節

⚠ 注意

糸繰りの調節を行う時は、必ずミシンの電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。

1. ルーパー糸繰り **9**・**11** は、下ルーパ-最右位置で調節します。それぞれの標準取付位置は次頁の通りです。図を参考に、ネジ **10**・**12** を緩めて、ルーパ-糸繰り **9**・**11** を調節してください。ルーパ-糸繰り **9**・**11** を図中の(+)記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が多くなり、(-)記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が少なくなります。
2. ルーパー糸道 **13**・**15**・**17** の標準取付位置は次頁の通りです。図を参考に、ネジ **14**・**16**・**18** を緩めて、各ルーパ-糸道を調節してください。各ルーパ-糸道を図中の(+)記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が多くなり、(-)記号の方向に調節すると、糸の繰り出し量が少なくなります。

Positioning the looper thread take-up and thread guides Adjusting the amount of thread to be supplied from the looper thread take-up

⚠ CAUTION

Always turn off the power, unplug the machine and then well-qualified technicians should adjust the thread take-up.

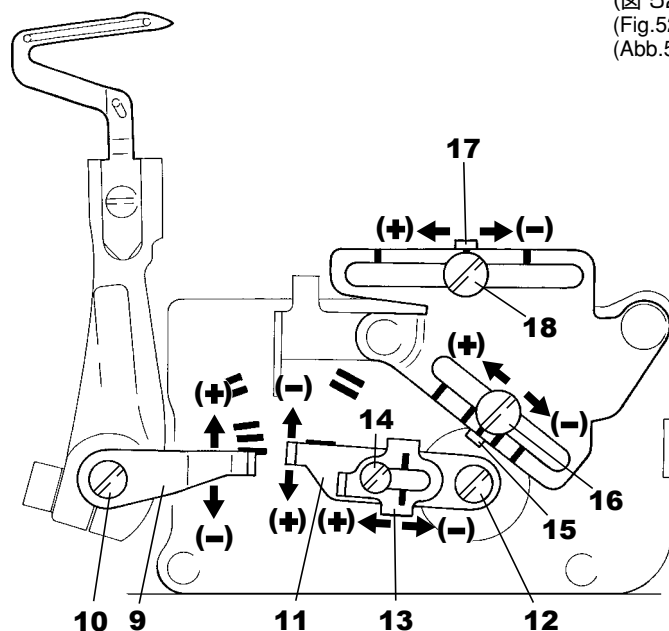
1. Adjust looper thread take-up **9** and **11** with the lower looper at the extreme right end of its travel. Position looper thread take-ups **9** and **11** by referring to the table below. Loosen screws **10** and **12**, and adjust looper thread take-ups **9** and **11** (see the illustration). To increase the amount of thread, move looper thread take-up **9** and **11** in the direction of (+). To decrease the amount of thread, move looper thread take-up **9** and **11** in the direction of (-).
2. The standard location of looper thread guides **13**, **15** and **17** is shown on the next page. Loosen screws **14**, **16** and **18**, and adjust each looper thread guide (see the illustration). To increase the amount of thread to be supplied, move each looper thread guide in the direction of (+). To decrease the amount of thread to be supplied, move each looper thread guide in the direction of (-).

Positionieren des Greiferfadenziehers und der -führungen Einstellen der Fadenmenge vom Greiferfadenzieh

⚠ VORSICHT

Stets zuerst die Maschine abschalten und ausstecken. Die anschließende Justierung des Greiferfadenziehers hat durch qualifizierte Mechaniker zu erfolgen.

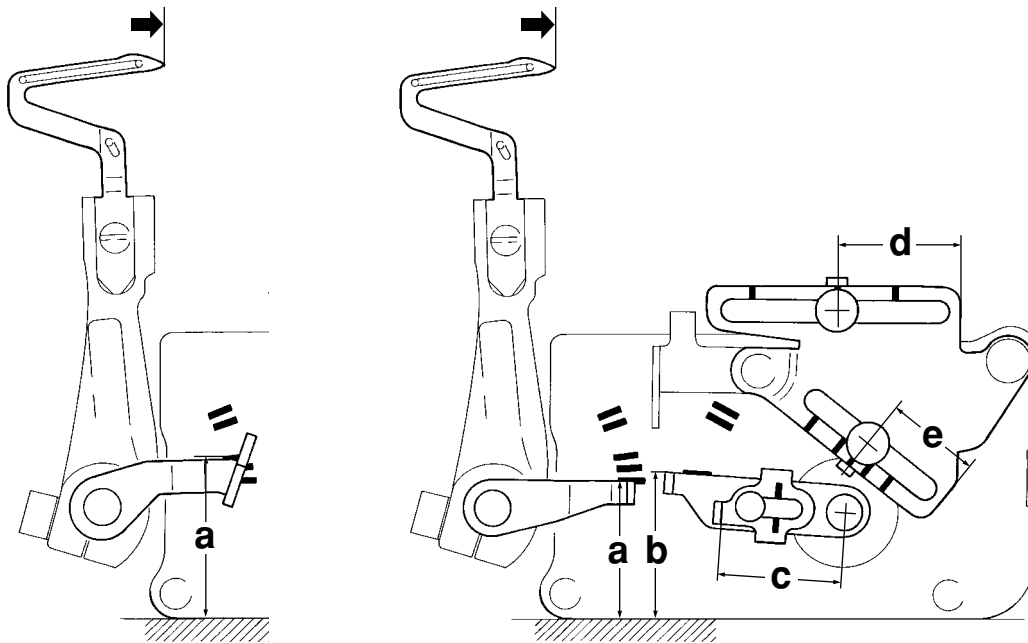
1. Die Greiferfadenzieh **9** und **11** bei Untergreifer in äußerster rechter Stellung justieren. Die Greiferfadenzieh **9** und **11** entsprechend der nach folgenden Tabelle positionieren. Dazu die Schrauben **10** und **12** lösen und die Greiferfadenzieh **9** und **11** einstellen (siehe Abbildung). Mehr Faden: Die Greiferfadenzieh **9** und **11** in Pfeilrichtung (+) verschieben. Weniger Faden: Die Greiferfadenzieh **9** und **11** in Pfeilrichtung (-) verschieben.
2. Die Standardposition der Greiferfadenführungen **13**, **15** und **17** sind aus der Darstellung auf der folgenden Seite ersichtlich. Lösen Sie die Schrauben **14**, **16** und **18** und justieren Sie die einzelnen Greiferfadenführungen (siehe Abbildung). Mehr Faden: Die einzelnen Greiferfadenführungen in Pfeilrichtung (+) verschieben. Weniger Faden: Die einzelnen Greiferfadenführungen in Pfeilrichtung (-) verschieben.



(図 52)
(Fig.52)
(Abb.52)

下ルーパー 最右位置
 Lower looper at the extreme right end of its travel
 Untergreifer in äußerster rechter Stellung

(図 53)
 (Fig.53)
 (Abb.53)



MX3200	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
MX3216-02/223	26	29	20	21.5	17.5
MX3216-03/333	26	29	20	21.5	17.5
MX3216-A04/435	30	29	20	33.5	10.5
MX3244-03/333	30	29	25	21.5	14.5
MX3216-42/233	26	29	20	21.5	17.5
MX3216-42P2/233	26	29	20	21.5	17.5

(mm)

MX5200	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
MX5204-02/233	30	29	20	11.5	17.5
MX5214-M03/333	26	29	28	21.5	14.5
MX5204-32R2/223L	30	29	20	11.5	17.5
MX5214-M53/333	26	29	28	21.5	14.5
MX5204-02H/223	30	29	20	11.5	17.5
MX5205-12/223	30	29	20	11.5	17.5
MX5214-54/443	30	29	20	33.5	14.5
MX5204-82/233	26	27	20	11.5	10.5
MX5214-83/323	30	29	28	21.5	14.5

(mm)

調整基準表

Adjustment dimensions

Einstelltabelle

MX3200 (mm)

サブクラス Subclass Unterklasse												
							(a)	(b)	(c)			
MX3216-02/223	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5	1.4 - 1.6		
MX3216-03/333	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5	1.4 - 1.6		
MX3216-A04/435	11.8 - 12	4.1 - 4.3	14.5	4.4 - 4.7	12	0.5	0.2	1.0 - 1.2	7	1.6 - 1.8		
MX3244-03/333	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	13.5	5.4 - 5.7	10.5	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5	1.4 - 1.6		
MX3216-42/233	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5	1.4 - 1.6		
MX3216-42P2/233	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5	1.4 - 1.6		

MX5200 (mm)

サブクラス Subclass Unterklasse												
							(a)	(b)	(c)			
MX5204-02/233	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5			
MX5214-M03/333	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	13.5	5.4 - 5.7	10.5	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5			
MX5204-32R2/223L	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5			
MX5214-M53/333	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	13.5	5.4 - 5.7	10.5	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5			
MX5204-02H/223	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5			
MX5205-12/223	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5			
MX5214-54/443	11.8 - 12.0	4.1 - 4.3	13.5	5.4 - 5.7	11	0.5	0.2	0.9 - 1.1	7			
MX5204-82/233	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	14.5	4.4 - 4.7	10.8	0.5	0.2	0.9 - 1.0	4.5			
MX5214-83/323	10.4 - 10.6	3.7 - 3.9	13.5	5.4 - 5.7	10.5	0.5	0.2	0.7 - 0.9	5.5			

MX3200 標準使用針
Standard needle
Standardnadel

サブクラス Subclass Unterklasse	Organ DC×27	
MX3216-02/223	# 11	
MX3216-03/333	# 14	
MX3216-A04/435	# 21	
MX3244-03/333	# 11	
MX3216-42/233	# 14	
MX3216-42P2/233	# 14	

MX5200 標準使用針
Standard needle
Standardnadel

サブクラス Subclass Unterklasse	Organ DC×27	
MX5204-02/233	# 9	
MX5214-M03/333	# 9	
MX5204-32R2/223L	# 11	
MX5214-M53/333	# 9	
MX5204-02H/223	# 9	
MX5205-12/223	# 9	
MX5214-54/443	# 11	
MX5204-82/233	# 9	
MX5214-83/323	# 9	

MX3200・5200 針番手対照表
Comparison table of equivalent sizes
Nadelvergleichstabelle

日本番手(オルガン) Japanese size (Organ) Japanische Größe (Organ)	#	9	11	14	16	18	21
ドイツ番手(シュメツ) Metric size (Schmetz) Metrische Größe (Schmetz)	Nm	65	75	90	100	110	130

MX シリーズサブクラス仕様表
MX Series subclass specifications
Technische Daten für die Unterklassen der Baureihe MX

MX3200



用途 Application Verwendungszweck	生地の厚さ Fabric weight Stoffgewicht	サブクラス Subclass Unterklasse	針数 (本) Number of needles Anzahl der Nadeln	糸数 (本) Number of threads Anzahl der Fäden	針幅 Needle space Nadelabstand (mm)	かがり幅 Overedge width Überstichbreite (mm)	縫い目長さ Stitch length Stichlänge (mm)	差動比 Diff. feed ratio Differential-transport-verhältnis	押工上がり量 Presser foot lift Presserfußhub (mm)	最高回転数 Max. speed Max. Drehzahl (r.p.m.)
地縫い Plain seaming Allgemeine Näharbeiten	薄～中厚 Light – Medium Leicht – Mittelschwer	MX3216-02/223	2	5	3	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5	7,500
	中厚～厚 Medium – Heavy Mittelschwer – Schwer	MX3216-03/333	2	5	3 5	4 5	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	7,000
	極厚(デニム) Extra heavy (denim) Sehr schwer (Jeansstoff)	MX3216-A04/435	2	5	5	6	0.8 - 5	0.8 - 1.5	7	6,500
	中厚～厚 Medium – Heavy Mittelschwer – Schwer	MX3244-03/333	3	6	3×2	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	7,000
ヒダ取り Shirring Kräuseln	薄～中厚 Light – Medium Leicht – Mittelschwer	MX3216-42/233	2	5	3	4	0.6 - 3.2	0.85 - 2.8	5	7,000
ヒダ取りパイピング Shirring & Piping Kräuseln & Paspeln	薄～中厚 Light – Medium Leicht – Mittelschwer	MX3216-42P2/233	2	5	3	4	0.6 - 3.2	0.85 - 2.8	5	7,000

MX5200

地縫い Plain seaming Allgemeine Näharbeiten	薄～中厚 Light – Medium Leicht – Mittelschwer	MX5204-02/233	1	3	–	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5	8,000
	中厚～厚 Medium – Heavy Mittelschwer – Schwer	MX5214-M03/333	2	4	2	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	7,500
巻き縫い Turn-down hemming Nach unten umgeschlagene Säume (Rollsaum)	薄～中厚 Light – Medium Leicht – Mittelschwer	MX5204-32R2/223L	1	3	–	1.5	0.6 - 3.2	0.7 - 2	5	8,000
テープ付け Inserting tape Band einnähen	中厚～厚 Medium – Heavy Mittelschwer – Schwer	MX5214-M53/333	2	4	2	4	0.6 - 3.2	0.7 - 2.4	5.5	7,500
地縫い・裾引き Blindstitch hemming/ Allgemeine Näharbeiten/ Blichstichsäumen	薄～中厚 Light – Medium Leicht – Mittelschwer	MX5204-02H/223	1	3	–	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	8,000
裾引き Blindstitch hemming Blichstichsäumen	薄～中厚 Light – Medium Leicht – Mittelschwer	MX5205-12/223	1	3	–	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	8,000
テープ付け Inserting tape Band einnähen	厚～極厚 Heavy – Extra heavy Schwer – Sehr Schwer	MX5214-54/443	2	4	2	4	0.6 - 2.4	1.1 - 3.8	7	6,500
バックタック Backlatching Nahtanfangsverriegelung	薄～中厚 Light – Medium Leicht – Mittelschwer	MX5204-82/233	1	3	–	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	4.5	8,000
	中厚～厚 Medium – Heavy Mittelschwer – Schwer	MX5214-83/323	2	4	2	4	0.6 - 3.8	0.7 - 2	5.5	7,500

縫目形式 Stitch type Stichtyp	504, 505, 514, 516, 514+401
使用針 Needle size Nadelgröße	DC×27 #9, 11, 14, 21
本体寸法 Machine size Maschinenabmessung	W : 370mm D : 285mm H : 300mm

乾燥重量 Net weight (head only) Nettogewicht (nur Maschinenoberteil)	27kg
総重量 Gross weight (with accessories) Bruttogewicht (mit Zubehör)	35kg
騒音値 Working noise level Geräuschpegel beim Betrieb	n=7,200r.p.m. : LpA ≤ 84.7dB(A) DIN 45635 48A-1 準拠 Noise measurement according to DIN 45635 48A-1 Geräuschmessung gemäß DIN 45635 48A-1

ペガサスミシン製造株式会社

本社 〒553-0002 大阪市福島区鷺洲 5-7-2 TEL (06)6458-4739
FAX (06)6454-8785

PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.

5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka 553-0002, Japan. Phone :(06)6458-4739
Telefax:(06)6454-8785

Cat. No. 9B201200000 May 2003

©2003 PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.

この取扱説明書に記載されている内容は、改良のため予告なく変更することがあります。

The description in this INSTRUCTIONS is subject to change without prior notice for improvement.

Änderungen dieser ANLEITUNG jederzeit vorbehalten.

Sous réserve de modification des présentes INSTRUCTIONS sans préavis.

El contenido de estas INSTRUCCIONES puede modificarse sin previo aviso.

此说明书所登載的内容,有因机器改进而事先不预告进行变更的情况。